

GRÁFICA REALISTA DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA EN LA HABANA, CUBA

REALISTISCHE GRAFIKEN AUS DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN HAVANNA, KUBA



GRÁFICA REALISTA DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA EN LA HABANA, CUBA

REALISTISCHE GRAFIKEN AUS DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN HAVANNA, KUBA

Layout: Haun, Hitzelberger, Lauer
Satz: Headline Service GmbH, Frankfurt
Lithos: Lithografik, Offenbach
Druck: Wilk, Seulberg
Buchbinder: Köhler, Offenbach
Gesamtherstellung: Draier-Verlag · Turbine Görbelheim
Haun & Hitzelberger GmbH, Friedberg

32 ARTÍSTAS DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE LA ALEMANIA PRESENTAN GRÁFICA REALISTA EN LA HABANA, CUBA

32 KÜNSTLER AUS DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND ZEIGEN REALISTISCHE GRAFIKEN IN HAVANNA, KUBA

Una exposicíon de la Asociación de Amistad República Federal de Alemania – Cuba y el Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno Federal de Alemania en La Habana, Cuba.

Eine Ausstellung der Freundschaftsgesellschaft Bundesrepublik Deutschland – Kuba und dem Auswärtigen Amt in Havanna, Kuba.

Los organizadores de la exposición „Gráfica realista de la República Federal de Alemania en La Habana, Cuba", agradecen a todos los artístas, que por el préstamo sus obras del arte han hecho posible esta exposición.

Damos las gracias a Prof. Dr. Georg Bussmann y Dr. Ulrich Krempel por su consejo competente y a todos los colaboradores del Ministerio del Exterior por su amable apoyo.

Agradecemos a los traductores y a todos aquellos, que con su colaboración han hecho posible la realización de la exposición, también a Hansa-Tourist, Hamburg.

Damos las gracias a Norbert Haun, Otmar Hitzelberger, Horst Eschwege, Dieter Lauer, Sylvia Messinger, Peter Wagner y Wolfram Köhler por la producción del catálogo.

Die Veranstalter der Ausstellung „Realistische Grafiken aus der Bundesrepublik Deutschland in Havanna, Kuba" bedanken sich bei allen Künstlern, die durch die Leihgabe ihrer Werke die Ausstellung ermöglicht haben.

Wir danken Herrn Prof. Dr. Georg Bussmann und Dr. Ulrich Krempel für Ihren fachkundigen Rat und den Mitarbeitern des Auswärtigen Amtes für ihre freundliche Unterstützung.

Wir danken den Übersetzern und all denen, die durch ihre Unterstützung das Zustandekommen der Ausstellung ermöglicht haben, so wie Hansa-Tourist, Hamburg.

Ebenso bedanken wir uns bei Norbert Haun, Otmar Hitzelberger, Horst Eschwege, Dieter Lauer, Sylvia Messinger, Peter Wagner und Wolfram Köhler für die Erstellung des Katalogs.

Mucho me complace que unas palabras mías acompañen en su camino a este Catálogo de la Exposicón de gráfica realista en la Habana.

La cultura es uno de los pilares sustentadores de la política exterior alemana. La cultura puede hacer posible un acercamiento sin prejuicios entre hombres que viven en diferentes órdenes económicos y sociales.

El realismo gráfico de los 32 artistas de la República Federal de Alemania que pueden contemplarse en esta Exposición ofrece en primer lugar la oportunidad de revisar posibles prejuicios sobre las artes plásticas alemanas. Por otra parte, la Exposición puede tal vez lograr algo más, a saber, abrir el acceso a la realidad alemana.

Las obras presentadas en la Exposisción ofrecen un amplio espectro de enfoques de la realidad alamana, puesto que el arte, en efecto, no es jamás una imagen de la realidad, sino – aun en el caso de los más implacables realistas – su interpretación.

Me alegro de poder afirma que las relaciones culturales entre la República Federal de Alemania y Cuba se desarrollan en ambas direcciones. Los cubanos, con una exposición de su más prestigioso pintor, Portocarrero, nos ofrecerán en 1982 a los alemanes en la República Federal la posibilidad de revisar nuestros posibles prejuicios sobre el arte cubano. Por esta vía se puede proseguir el desarrollo, iniciado con éxito, de más estrechos contactos entre los países, contactos que constituyen un objetivo de nuestra política.

Como ejemplo de contactos culturales más vivos, quisiera mencionar finalmente aún los sectores de la literatura y el cine. El cine cubano, por ejemplo, ha sido acogido entre nosotros con gran interés, así como también ha podido ser presentado en Cuba el nuevo cine alemán. Igualmente, la literatura de un escritor cubano, Alejo Carpentier, ha encontrado en nuestro país en los últimos años el interés de un púb[illegible]co cada vez mayor. Y el „Cimarrón" de otro cubano, Miguel Barnett, para mencionar un último ejemplo, ha estimulado a un alemán, Karl Werner Hentze, a la musicalización del tema.

Por todas esas razones, es para mí una gran satisfacción el expresar aquí mis mejores augurios para esta Exposición. Le deseo un bien merecido éxito.

Armin Mueller

„El Embajador de la República Federal de Alemania, La Habana, Julio 1981".

Gern gebe ich diesem Katalog zur Ausstellung deutscher realistischer Druckgrafik in Havanna ein Wort des Geleites mit auf den Weg.

Kultur ist eine der tragenden Säulen deutscher Außenpolitik. Sie kann ein vorurteilsfreies Aufeinanderzugehen von Menschen ermöglichen, die in unterschiedlichen Wirtschafts- und Gesellschaftsordnungen leben.

Die realistische Druckgrafik der 32 Künstler aus der Bundesrepublik Deutschland, die in dieser Ausstellung zu sehen ist, bietet zunächst einmal Gelegenheit, möglicherweise vorhandene Vorurteile über deutsche bildende Kunst zu überprüfen. Darüberhinaus kann die Ausstellung vielleicht noch ein weiteres leisten, nämlich den Zugang zu deutscher Wirklichkeit zu eröffnen.

Die in der Ausstellung gezeigten Werke stellen ein weiteres Spektrum von Sichtweisen deutscher Wirklichkeit dar, denn Kunst ist ja nie die Abbildung von Wirklichkeit, sondern selbst beim kompromißlosen Realisten deren Interpretation.

Ich freue mich feststellen zu können, daß sich die kulturellen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Kuba in beiden Richtungen entwickeln. Die Kubaner geben mit einer Ausstellung ihres bekanntesten Malers, Portocarrero, 1982 in der Bundesrepublik uns Deutschen die Möglichkeit, unsere etwaigen Vorurteile über kubanische Kunst zu überdenken. Auf diesem Wege läßt sich die erfolgreich eingeleitete Entwicklung engerer zwischenstaatlicher Kontakte, die ein Ziel unserer Politik ist, weiterverfolgen.

Als Beispiel für regere kulturelle Kontakte möchte ich abschließend noch die Bereiche Literatur und Film erwähnen. So hat der kubanische Film bei uns interessierte Aufnahme gefunden, wie auch der neue deutsche Film in Kuba vorgestellt werden konnte. Auch ist die Literatur eines kubanischen Schriftstellers, Alejo Carpentier, bei uns in den letzten Jahren auf das Interesse eines wachsenden Publikums gestoßen. Und der „Cimarron" eines anderen Kubaners, Miguel Barnett, um ein letztes Beispiel zu nennen, hat den Deutschen Karl Werner Hentze zur Vertonung angeregt.

Aus all diesen Gründen erfüllt es mich mit Genugtuung, Grüße an diese Ausstellung richten zu dürfen. Ich wünsche Ihr ein gutes Gelingen.

Armin Mueller

„Der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Havanna im Juli 1981".

La Asociación de Amistad República Federal de Alemania – Cuba, que junto con el Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno Federal ha organizado esta primera exposición de arte de la República Federal de Alemania en La Habana, tiene las siguientes motivaciones: la lengua de los artistas gráficas, la lengua de las obras de arte no necesitan traducción, se comprenden en todo el mundo y producen mejor comprensión entre los pueblos. Por eso esperamos que los visitantes Cubanos de esta exposición lleguen a saber más de nuestro país y de sus habitantes e incluso a comprender algunos aspectos mejor. Por otra parte nosotros, los artistas, y también los políticos y los amigos de Cuba en la República Federal, nos llevaremos mucho de la realidad social y artística de la nueva Cuba.

El que analiza la historia de las relaciones entre nuestros paises y pueblos durante las últimas dos décadas, no puede ignorar los mutuos esfuerzos hacia una mejora, sobre todo en los últimos años. No obstate – por lo menos así lo creemos – queda mucho que hacer en el campo del entendimiento mutuo. El desarrollo de las relaciones entre la República Federal de Alemania y la República Federal de Alemania y la República de Cuba en todos los sectores de la conviviencia internacional es una tarea continua. Esta exposición quiere representar un paso en este camino, y esperamos con confianza que otros seguirán.

Die Freundschaftsgesellschaft Bundesrepublik Deutschland – Kuba, die gemeinsam mit dem Auswärtigen Amt der Bundesregierung diese erste Kunstausstellung der Bundesrepublik Deutschland in Havanna trägt, ließ sich bei der Vorbereitungen der Exposition von diesen Ideen leiten: Die Sprache der bildenden Künstler, die Sprache der Bilder braucht nicht übersetzt zu werden, sie wird überall verstanden und sie bringt die Völker einander näher. So hoffen wir, daß die kubanischen Besucher dieser Ausstellung mehr über unser Land und seine Menschen erfahren werden, manches sogar besser verstehen lernen. Wie umgekehrt wir, die Künstler aber auch die Politiker und Freunde Kubas in der Bundesrepublik, viel von der gesellschaftlichen und künstlerischen Realität des neuen Kuba heimbringen werden.

Wer die Geschichte der Beziehung zwischen unseren Ländern und Völkern in den letzten zwei Jahrzehnten verfolgte, wird ein gegenseitiges Bemühen um eine Verbesserung gerade in den letzten Jahren nicht übersehen. Dennoch, so glauben wir, gibt es noch viel Brachland auf dem Felde des gegenseitigen Verstehens, das zu kultivieren ist. Der Ausbau der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Kuba in allen Bereichen des internationalen Zusammenlebens ist eine fortwährende Aufgabe. Ein Wegzeichen auf dieser Strecke soll diese Ausstellung sein. Weitere Markierungen werden ihr folgen, das ist unsere feste Hoffnung.

Nosotros, los miembros de la Asociación de Amistad República Federal de Alemania – Cuba, sabemos cómo los grandes cambios de la sociedad cubana atraen a muchas personas de nuestro país – sobre todo a la juventud. El proceso emancipador de un pueblo, partiendo de dependencia y tutela, de ignorancia y opresión cultural, de retraso y impotencia política, especialmente fascina a los que saben que sin la liberación de los pueblos del Tercer mundo no habrá solución para los graves problemas de la humanidad, como son: el hambre, el retraso y por encima de todo el peligro de un conflicto nuclear. Por eso muchos de nosotros dirigimos nuestras miradas a Cuba, porque allá se realiza con éxito un modelo de autodeterminación hacia la independencia, que ha penetrado en la conciencia de los pueblos de América Latina.

Es nuestro deseo que la exposición en La Habana tenga mucho éxito, esperamos establecer nuevos contactos entre todos los participantes y creemos poder saludar a artistas cubanos y sus obras en la República Federal de Alemania en el futuro próximo.

El comité ejecutivo de la Asociación de Amistad República Federal de Alemania – Cuba.

Wir, die Mitglieder der Freundschaftsgesellschaft Bundesrepublik Deutschland – Kuba, wissen um die Anziehungskraft der großen Veränderungen der kubanischen Gesellschaft auf viele Menschen in unserem Lande, insbesondere auf die junge Generation. Der emanzipatorische Weg eines Volkes, aus Abhängigkeit und Bevormundung, aus Unwissen und kultureller Unterdrückung, aus Rückständigkeit und politischer Ohnmacht, fasziniert gerade jene, die wissen, daß ohne die Befreiung der Völker der Dritten Welt keine der drängenden Fragen der Menschheit gelöst werden. Der Hunger, die Rückständigkeit, die alles überschattende atomare Konfliktgefahr. Darum blicken viele von uns nach Kuba, weil hier ein Modell des selbstbestimmten Weges zur Unabhängigkeit erfolgreich verwirklicht wird, das tief in das Bewußtsein der lateinamerikanischen Völker gedrungen ist.

Wir wünschen der Ausstellung in Havanna einen guten Erfolg und hoffen auf neue Kontakte zwischen allen Beteiligten.

Der Vorstand der Freundschaftsgesellschaft Bundesrepublik Deutschland – Kuba.

Gráfica realista de la República Federal de Alemania

Esta exposición muestra algunos aspectos de la cultura artística de la República Federal de Alemania después de la Segunda Guerra Mundial: no es un resumen completo de más de 30 años del desarollo artístico. La exposición muestra posiciones del arte realista de nuestro país, dando ejemplos gráficos.

Continuidad y discontinuidad son los polos del movimiento del arte alemán durante los últimos 50 años. La política cultural nacionalsocialista del Tercer Reich forzó a muchos artistas progresistas alemanes de la República de Weimar a emigrar y se les prohibió practicar el arte o les dejo enmudecer totalmente. El decreto del „arte degenerada" afectó a una generatión completa de artistas, de posiciones diferentes: dadaistas, constructivistas y artistas del „Bauhaus" fueron igualmente prohibidos y perseguidos. El fascismo se encargó de una destrucción bárbara en la historia del arte alemana y sólo después de la guerra los artistas que retornaron dieron el impulso para reconstruir el desarrollo del arte de los años 20 y 30 que había sido interrumpido.

Desde el comienzo de su labor se dio a conocer en la RFA una posición realista y objetiva del arte. Sus representantes no tenían un camino fácil; por un lado tenían que defenderse contra la todavía viviente desacreditación de su práctica artística por el seudorealismo del arte nacionalsocialista. Por otro lado en los años 50 más y más artistas se dirigieron a movimientos internacionales, por ejemplo el Expresionismo Abstracto, el Informal o el Taschismo. No fue antes de los años 60 que estilos nuevos como el arte pop nuevamente tenían tendencia al aspecto exterior de la realidad; el aislamiento de los realistas comenzó a solucionarse. Y una generación nueva de artistas se puso la pregunta sobre el fin de la función del arte gráfica, comenzó a buscar su propio entendimiento histórico y a conocer tradiciones realistas comprometidas.

Como ya experimentado a finales de los años 50 en la exposición „Artistas contra la muerte atómica" se juntaron el potencial crítico de los artistas de los años 60 y los movimientos sociales como los de la juventud y de los estudiantes. Aquí el Medio Gráfico recibió importancia decisiva y extraordinaria: fue rápido y directamente utilizable y ni siquiera tenía la aureola de „gran" arte.

A finales de los años 60 se extendió la base de trabajo del arte realista, muchos artistas jóvenes encontraron aquí el comienzo para ampliar sus conocimientos. Hoy en día esta generación joven ya está lejos de la hostilidad contra el arte de los

Realistische Grafik aus der Bundesrepublik Deutschland

Diese Ausstellung zeigt einige Aspekte der bildenden Kunst der Bundesrepublik Deutschland nach dem zweiten Weltkrieg auf: es kann ihr nicht um einen gesamten Überblick von mehr als dreißig Jahren Kunstentwicklung gehen. Die Ausstellung stellt Positionen realistischer Kunst unseres Landes am Beispiel der Grafik vor.

Kontinuität und Diskontinuität sind die Pole, zwischen denen die deutsche Kunst der letzten fünfzig Jahre sich bewegte. Die nationalsozialistische Kulturpolitik des Dritten Reichs zwang die Mehrzahl der fortschrittlichen deutschen Künstler der Weimarer Republik in die Emigration, verhängte das Malverbot über sie oder brachte sie ganz zum Verstummen. Das Verdikt von der „Entarteten Kunst" traf eine Künstlergeneration und eine Vielzahl künstlerischer Haltungen: Dadaisten, Konstruktivisten und die Künstler des Bauhauses wurden ebenso wie Realisten und neusachliche Künstler verboten und verfolgt. Der Faschismus sorgte für eine barbarische Zäsur in der deutschen Kunstgeschichte, und erst nach dem Krieg brachten die zurückkehrenden Künstler den Impuls, an den abgebrochenen Entwicklungen der zwanziger und frühen dreißiger Jahre wieder anzuknüpfen.

Vom Anfang ihres Bestehens an gab es in der Bundesrepublik gegenständliche und realistische Positionen der Kunst. Ihre Vertreter hatten keinen leichten Stand; auf der einen Seite hatten sie sich zu wehren gegen die noch fortwirkende Diskreditierung ihrer künstlerischen Praxis durch den Pseudorealismus der nationalsozialistischen Kunst. Andererseits wandten sich in den fünfziger Jahren mehr und mehr Künstler internationalen Bewegungen wie dem Abstrakten Expressionismus, dem Informel oder Taschismus zu. Erst in den sechziger Jahren zielten neue Kunstrichtungen wie die Pop Art wieder auf die äußere Wirklichkeit; die Isolation der Realisten begann sich zu lösen. Und eine neue Generation von Künstlern stellte sich die Frage nach dem Sinn der Funktion der bildenden Kunst, begann, nach einem eigenen historischen Selbstverständnis zu suchen und auch engagierte realistische Traditionen kennenzulernen.

Wie schon einmal Ende der fünfziger Jahre, in der Ausstellung „Künstler gegen Atomtod", traf das kritische Potential der Künstler der sechziger Jahre zusammen mit gesellschaftlichen Bewegungen wie der Jugend- und Studentenbewegung. Hier kam den grafischen Medien ein besonderes Gewicht zu: sie waren schnell und gezielt verwendbar und hatten sogar nicht die suspekte Aura der „großen" Kunst.

últimos años 60. El slogan „El arte ha muerto" que se propagó en las universidades, ya pertenece al pasado. La nueva generación sin miedo continua tradiciones, intenta encontrar sus propios puntos de vista de todo el pasado y el presente del arte.

Un elemento de la continuidad del arte realista de hoy en día es el trabajo de los antiguos artistas, cuyas obras se remontan a los tiempos de la República de Weimar o a los tiempos después de la guerra. Karl Hubbuch y A. Paul Weber establecen una conexión con los tiempos de la Academia de Karlsruhe de los años 30 o con las ilustraciones de fábulas moralsatíricas del siglo 19. Gerhardt Bettermann pertenecía al grupo de los pintores vagabundos, un grupo de artistas que durante el tiempo del desempleo en los años 20 atravesaban Alemania como los miles de otros apatridas. Bettermann pertenecía también, como otros realistas comprometidos, a la ASSO (Asociación revolucionaria de artistas gráficas alemanes), cuyos miembros consideraban el compromiso político en su arte como una necesidad. En su famosa colección de grabados en madera „Mi prejuicio contra este tiempo" de 1932, Karl Rössing encontró expresiones dramáticas sobre la decadencia de la sociedad. Al mismo tiempo transmitió como profesor de la escuela de Folkwang los conocimientos de grabar madera. Y finalmente HAP Grieshaber, que después de la guerra fue un personaje muy importante del

Mit den ausgehenden sechziger Jahren verbreiterte sich die Basis realistischer Arbeitsweisen, zahlreiche junge Künstler fanden hier den Ausgangspunkt für ihr weiteres Schaffen. Diese jüngste Generation hat sich heute längst von der Kunstfeindlichkeit der späten sechziger Jahre entfernt. Der Slogan „Die Kunst ist tot", wie er an den Universitäten jener Zeit propagiert wurde, gehört der Vergangenheit an. Die neue Generation knüpft vorbehaltloser als andere vor ihr an Traditionen an, versucht, aus der ganzen Breite der Kunst von Vergangenheit und Gegenwart Beziehungspunkte für sich selbst herauszufinden.

Ein Element der Kontinuität der heutigen realistischen Kunst ist die Arbeit der älteren Künstler, deren Werk bis in die Zeit der Weimarer Republik oder des Nachkrieges zurückreicht. Karl Hubbuch und A. Paul Weber schlagen den Bogen bis zur Zeit der Karlsruher Akademie der dreißiger Jahre oder hin zu einem Anknüpfen an den satirisch-moralischen Fabelillustrationen des 19. Jahrhunderts. Gerhardt Bettermann gehörte zur Gruppe der Vagabundenmaler, einer Gruppe von Künstlern, die in der Zeit der großen Arbeitslosigkeit der zwanziger Jahre wie Hunderttausende anderer Heimatloser durch Deutschland zogen. Bettermann gehörte auch, wie andere engagierte Realisten, der ASSO (Association Revolutionärer Bildender Künstler Deutschlands) an, für deren Mitglieder das politische Engagement in ihrer

realismo gráfico. El combinó el compromiso humanista con mucha dedicación y mucho deseo de conservar las tradiciones del trabajo gráfico. Estos supervivientes de la represión bárbara del arte en el Tercer Reich también hoy tienen diferentes posiciones artísticas. Todos ellos han continuado su trabajo, intentando expresar a los demás sus ideas y sus preocupaciones. Esto les conecta con los artistas jóvenes de la exposición, y en este contexto se puede ver la relación entre las generaciones de artistas y los estilos diferentes. Para todos ellos grabado en madera, grabado al agua fuerte. serigrafía y litografía son medios de comunicación y objeto al mismo tiempo. Son medios que hay que conocer perfectamente, que deben unirse con el tema y el contenido del trabajo respectivo en la más alta calidad y estética posible. La búsqueda de calidad artística conduce a diferentes resultados, pero queda en el centro del esfuerzo artístico.

Los temas son muy variados; realidad interior y exterior; el pasado y el presente, el presente y el futuro del hombre; el retraro propio y ajeno; la belleza, el miedo, el horror. Llama la atención el hecho de que dichos temas no sólo se tratan aisladamente: contemplando la realidad muchos artistas se ponen las mismas preguntas. Hechos históricos, comprimidos y condensados; artistas de tres generaciones se presentan y, casi sensiblemente, demandan a los demás de aprender

Kunst eine Notwendigkeit war. Karl Rössing fand in seiner berühmten Holzschnittfolge „Mein Vorurteil gegen diese Zeit" von 1932 aufrüttelnde Formulierungen zum Verfall der Gesellschaft; als Lehrer vermittelte er an der Folkwangschule zur gleichen Zeit die Kenntnis des Holzschneidens und Holzstichs. Und schließlich HAP Grieshaber, der nach dem Krieg einen zentrale Gestalt der realistischen Grafik wurde. Er vereinigte humanistisches Engagement mit dem Bemühen um die Bewahrung der Traditionen grafischen Arbeitens. Diese Überlebenden der Kunstbarbarei des Dritten Reichs formulieren auch heute unterschiedliche künstlerische Positionen. Sie alle haben ihre Arbeit weitergeführt in dem Willen, sich mitzuteilen, ihre Anliegen zu vermitteln. Das verbindet sie mit den jüngeren Künstlern der Ausstellung, und hier lassen sich am ehesten Beziehungen zwischen den künstlerischen Generationen und unterschiedlichen Handschriften herstellen.

Holzschnitt, Radierung, Siebdruck und Lithografie sind für sie alle Medium der Mitteilung und Gegenstand zugleich. Das sind Medien, die es zu beherrschen gilt, die möglichst qualitätsvoll und ästhetisch anspruchsvoll sich mit dem Thema und dem Inhalt der jeweiligen Arbeit verbinden müssen. Das Suchen nach künstlerischer Qualität führt zu unterschiedlichen Ergebnissen, aber es bleibt im Zentrum des künstlerischen Bemühens.

de ellos: Bettermann, Böttger y Froeschlin. Albert, Duwe y Göttlicher se confrontan a los hombres de sus ambientes distanciadamente – uno casi haciendo caricaturas y otro aislando a las figuras fríamente. Calor humano, proximidad y ternura se encuentra en las hojas de Renate Sendler-Peters y de Hanja Rau. La vista lejana a la cuidad, a la calle, al prójimo, una gran medida de silencio y de alienación hay en los trabajos de Goettl, Nagel y Dorothee Joachim. Un cuadro del hombre en todas sus situaciones, en todas sus posibilidades: exageraciones grotescas, reducidas a lo original, casi burlesco y lleno de amor – trabajos de Jäger, Rabasseda y Gertrude Degenhardt. O teniendo el futuro en las manos, con la paloma de la paz, como lo presenta Michael Prechtl.

Todavía hay que mencionar la multiplicidad de los modos de trabajar. La reducción gráfica – como lo hace Bohrmann –, el principio de montaje en el caso de Staek con caminos diferentes para expresar la misma realidad. La gráfica ofrece la posibilidad de rapidez, del trabajo directo y casi espontáneo – en el caso de Waller y Sabine Hoffmann – o también de elaborar una solución redactada con ciudado que casi parece ser definitiva, como en los trabajos de Franz Kochseder y Renate Sautermeister. Pero cualquier modo de articulación artística fuese, todos los artistas, en su diferencia y su individualidad, indican una relación con la realidad que es comunicable y orientada a las experiencias directas humanas. Para ellos se puede experimentar la realidad, en aspectos humanos y artísticos, y esta realidad experimentada es comunicable. Las formulaciones de los artistas se dirigen a un público que no está siempre concretamente visible para ellos. Pero siempre se supone el observador que participa en el diálogo iniciado por el trabajo artístico. Si se ofrezca el diálogo en formulaciones simples o complicadas, en todo caso los realistas de esta exposición ofrecen la participación en este proceso artístico e intelectual. El desarrollo de su trabajo dependerá también del modo en que la gente acepta dicho ofrecimiento.

Ulrich Krempel

Die Themen sind vielfältig: innere und äußere Wirklichkeit; die Vergangenheit und Gegenwart, die Gegenwart und die Zukunft der Menschen; das eigene und das fremde Abbild; die Schönheit, die Angst, das Grauen. Es fällt auf, daß solche Themen nicht nur vereinzelt behandelt werden: beim Blick auf die Realitäten stellen sich manchen Künstlern gleiche Fragen. Historische Ereignisse, komprimiert und zusammengefaßt; Künstler dreier Generationen stellen sich vor, fordern fast spürbar, aus ihnen zu lernen: Bettermann, Böttger und Froeschlin. Albert, Duwe und Göttlicher treten – der eine fast karikierend, der andere die Figuren kalt isolierend – den Menschen um sie distanziert gegenüber. Warme Körperlichkeit, Nähe und Zärtlichkeit findet sich in den Blättern von Renate Sendler-Peters und Hanja Rau. Der entfernte Blick auf die Stadt, die Straße, den Mitmenschen, ein großes Maß von Ruhe und Entfremdung einschließend, in Arbeiten von Goettl, Nagel und Dorothee Joachim. Ein Bild vom Menschen in all seinen unterschiedlichen Situationen, in all seinen Möglichkeiten: grotesk übersteigert, reduziert auf das Archetypische, fast skurril liebevoll gestaltet – bei Jäger, Rabasseda, Gertrude Degenhardt. Oder die Zukunft in Händen haltend, wie Michael Prechtl ihn zeigt, mit der Friedenstaube.

Hinzuweisen bleibt auf die Vielfalt der Arbeitsweisen. Die zeichnerische Reduzierung – wie bei Bohrmann – , das Montageprinzip bei Staeck sind verschiedene Wege, zur gleichen Wirklichkeit Aussagen zu treffen. Die Grafik bietet die Möglichkeit des schnellen, direkten und fast spontanen Arbeitens – wie bei Waller, Sabine Hoffmann – oder auch das Erarbeiten einer sorgsam konzipierten, fast endgültig scheinenden Lösung, wie sie in Arbeiten von Franz Kochseder und Renate Sautermeister sichtbar wird. Aber wie sich auch die Künstler artikulieren, in all ihrer Unterschiedlichkeit und ausgeprägten Individualität verweisen sie auf eine mitteilbare, an unmittelbaren menschlichen Erfahrungen orientierte Beziehung zur Wirklichkeit. Wirklichkeit ist ihnen erfahrbar, menschlich, künstlerisch, und diese erfahrene Wirklichkeit ist mitteilbar. Die Formulierungen der Künstler richten sich an ein Publikum, das sie nicht immer konkret vor Augen haben. Immer jedoch ist der Betrachter vorausgesetzt, der in den in der künstlerischen Arbeit begonnenen Dialog einsteigt. Mag der Dialog einfach oder kompliziert formuliert angeboten werden, die Realisten dieser Ausstellung machen ihr Angebot auf Teilhabe am künstlerischen und gedanklichen Prozeß. Das Vorwärtsschreiten ihrer Arbeit wird auch davon abhängen, wie dieses Angebot angenommen wird.

Ulrich Krempel

Lista de artístas

Hermann Albert
Gerhart Bettermann
Karl Heinz Bohrmann
Klaus Böttger
Gertrude Degenhardt
Harald Duwe
Eckard Froeschlin
Helmut Goettl
Erhard Göttlicher
Hap Grieshaber
Sabine Hoffmann
Karl Hubbuch
Bernhard Jäger
Thomas Jensch
Dorothee Joachim
Franz Kochseder

Verzeichnis der Künstler

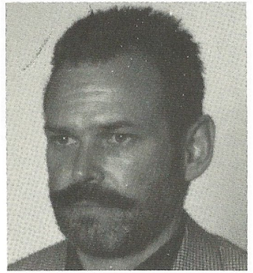
Walter Kurowski
Peter Nagel
Joachim Palm
Michael Matthias Prechtl
Enric Rabasseda
Hanja Rau
Christian Röder
Renate Sautermeister
Jörg Scherkamp
Eberhard Schlotter
Renate Sendler-Peters
Annegret Soltau
Klaus Staeck
Jürgen Waller
A. Paul Weber
Jürgen Wölbing

Explicaciones sobre el catálogo

La siguiente parte ilustrada muestra las gráficas exhibidas. Los textos informan sobre el título de la gráfica, el modo de producción, el tamaño (altura delante de anchura) y la designación del ejemplar expuesto.

Erläuterungen zum Katalog

Im folgenden Bildteil wurde, bis auf die jeweiligen Titel der ausgestellten Grafiken, auf einen deutschen Text verzichtet. Der Betrachter kann jedoch sehr leicht Technik und Format aus dem spanischen Teil ersehen. In der Regel handelt es sich bei den Grafiken um Radierungen (grabado al agua fuerte) oder Lithografien (litografia). Vereinzelt sind Linolschnitt (grabado en linóleo), Holzschnitt (grabado en madera) oder Siebdruck (serigrafia) als Technik angegeben. Das Bildformat ist mit Höhe vor Breite verzeichnet.



HERMANN ALBERT

1937 nacido en Ansbach. Estudios en la Academia de Artes, Braunschweig
1971 Premio Villa Romana, Firenze
1981 Beca artística de Niedersachsen, vive en Braunschweig

1937 in Ansbach geboren. Studium an der Staatlichen Hochschule für bildende Künste, Braunschweig.
1971 Villa Romana-Preis, Florenz.
1981 Niedersächsisches Künstlerstipendium, lebt in Braunschweig.



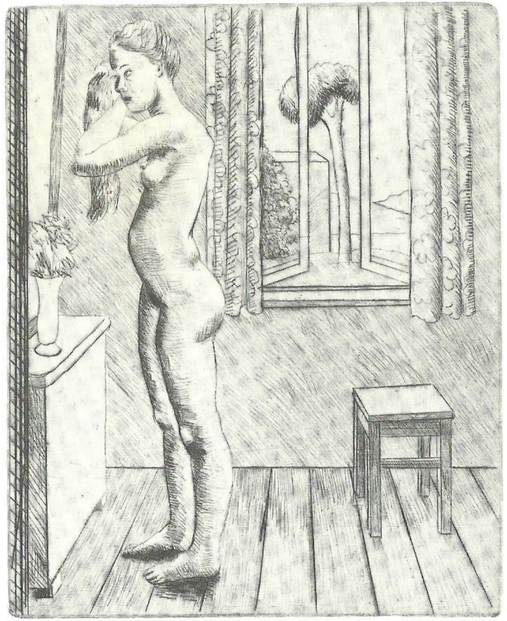
CABEZA DE CAMPESINO, 1975
grabado al agua fuerte; 24,5 x 21,5
ejmpl. III/XXIII

BAUERNKOPF, 1975



HOMBRE ANACRÓNICO, 1979
grabado al agua fuerte; 23,5 x 17
ejmpl. II/IX

ANACHRONISTISCHER MENSCH, 1979



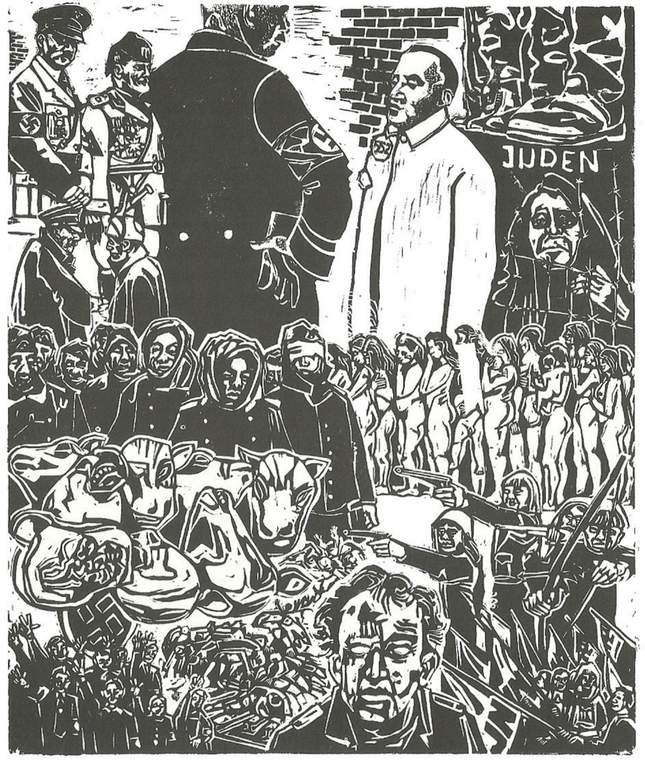
HABITACIÓN CAMPESTRE, 1981
grabado al agua fuerte; 23,5 x 19
ejmpl. II/IX

LÄNDLICHES ZIMMER, 1981



GERHART BETTERMANN

1910 nacido en Leipzig
1926–28 participación en los cursos de dibujo y pintura de la Universidad Popular de Leipzig
1927–32 vagabundeos por Europa y Egipto
1937 sus cuadros son considerados „Arte degenerado" por los nazis y proscritos
1940–45 soldado prisionero de guerra, norteamerico, vive en Karby/Kappeln, Schleswig-Holstein
1910 in Leipzig-Neustadt geboren
1937 nazistische Aktion „Entartete Kunst" entfernt Werke Bettermanns aus Museen
1940–45 Soldat im II. Weltkrieg, amerikanische Kriegsgefangenschaft, Rückkehr nach Schleswig-Holstein, lebt in Karby/Kappeln



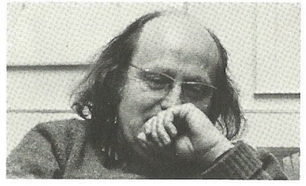
CIRCULO VICIOSO, 1979
grabado en linóleo; 67,2 x 56
ejmpl. muestra 10/12
TEUFELSKREIS, 1979



LA OTRA CARA
grabado en linóleo; 56 x 66,7
ejmpl. muestra 10/12
DIE ANDERE SEITE, 1979



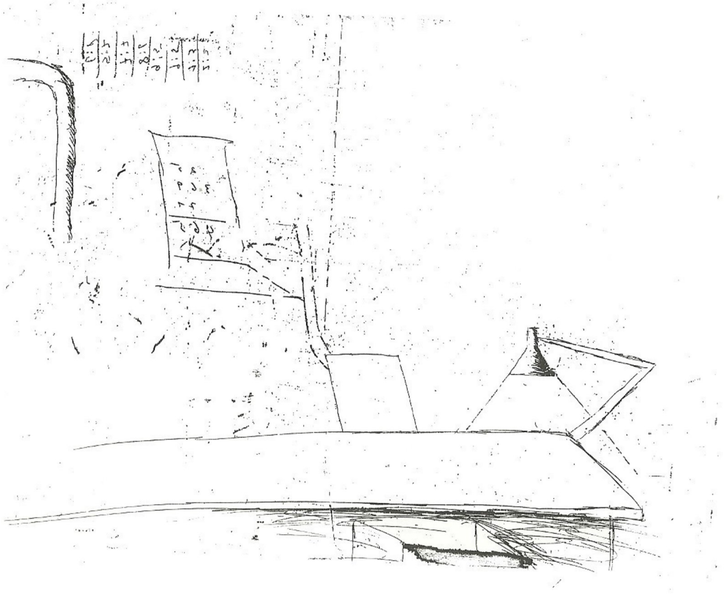
MILAGRO ECONÓMICO, 1979
grabado en linóleo; 55 x 63
ejmpl. muestra 10/12
WIRTSCHAFTSWUNDER, 1979



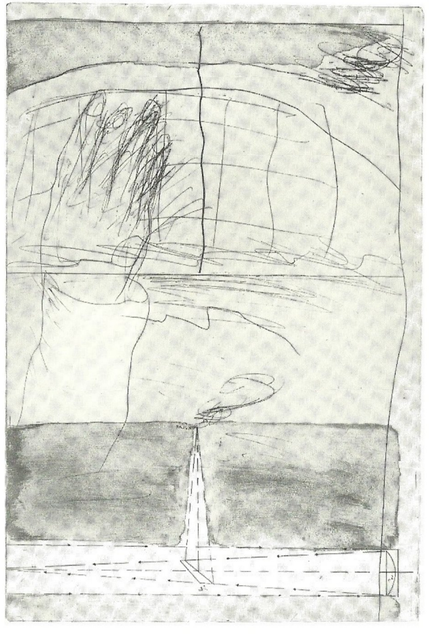
KARL BOHRMANN

1928 nacido en Mannheim
1947–48 Academia de Arte, Saarbrücken
1949–51 Academia de Arte, Stuttgart
1952–54 Beca artística de Rheinland-Pfalz
1972–80 vive en Frankfurt y Amsterdam, docente en la Escuela Superior de Bellas Artes, Frankfurt
desde 1980 vive en Amsterdam

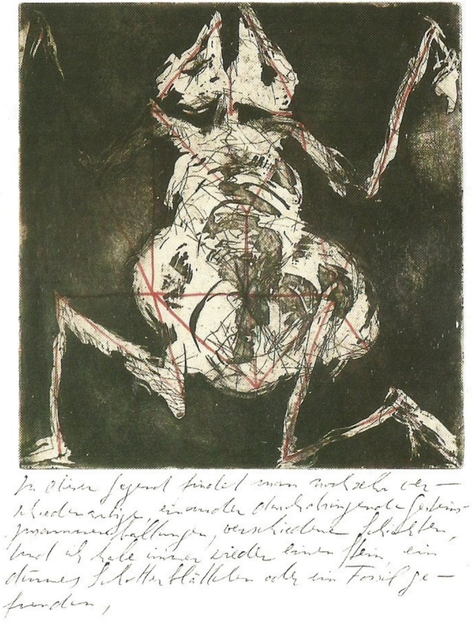
1928 geboren in Mannheim
1947–48 Kunstschule Saarbrücken
1949–51 Akademie Stuttgart
1952–54 Stipendium des Landes Rheinland-Pfalz
1972–80 lebt in Frankfurt und zeitweilig in Amsterdam, Lehrer an der Städel-Schule, Frankfurt
1980 Übersiedlung nach Amsterdam



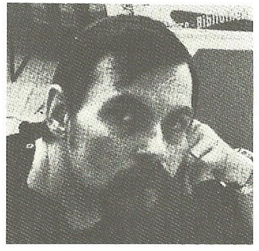
O. T.
grabado al agua fuerte; 29,5 x 40
ejmpl. —
OHNE TITEL



O. T.
grabado al agua fuerte; 32 x 21,5
ejmpl. —
OHNE TITEL



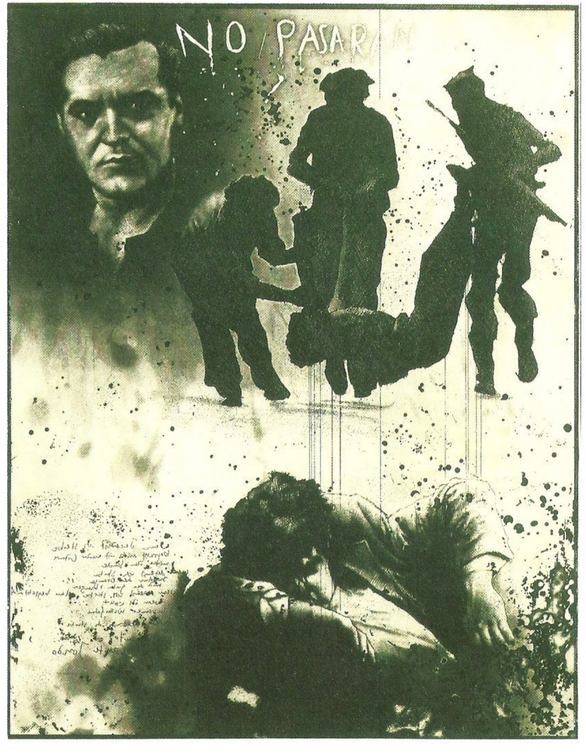
O. T.
grabado al agua fuerte; 35 x 33
ejmpl. —
OHNE TITEL



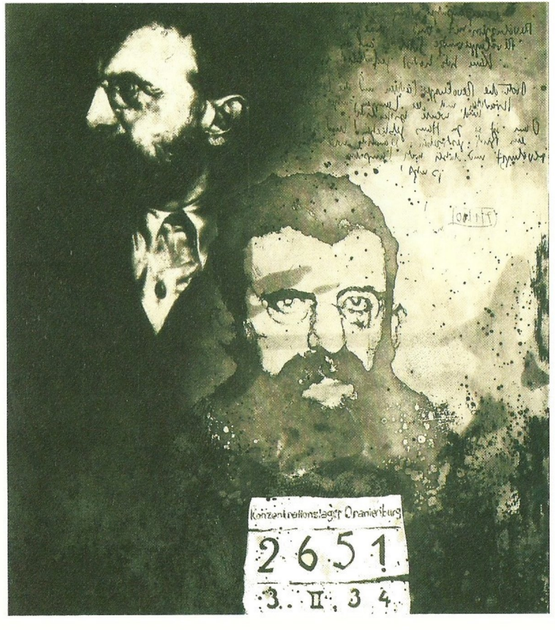
KLAUS BÖTTGER

1942 nacido en Dresden
1963–68 estudios en la Academia de Artes, estudios de historia del arte, biologia y filosofía
1969 examen final como profesor de preuniversitária
desde 1969 vive en Wiesbaden de su trabajo artístico

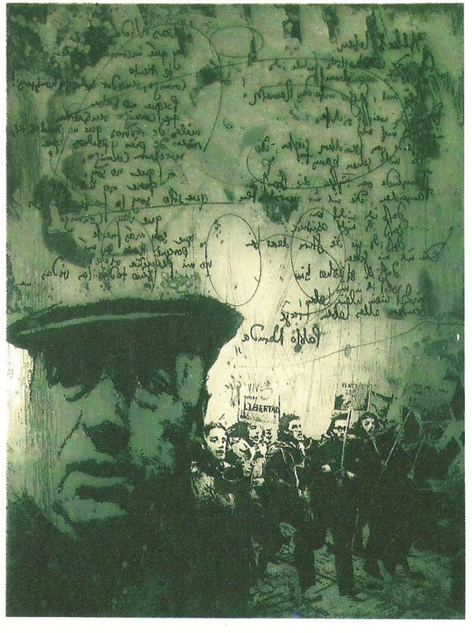
1942 geboren in Dresden
1963–68 Lehrstudium für Kunst- und Werkerziehung Studium der Philosophie, Kunstgeschichte und Biologie, Mainz
1969 Erstes Staatsexamen für das höhere Lehramt, lebt seitdem freischaffend in Wiesbaden



MEMENTO, CON RESPECTO A GARCIA LORCA
grabado al agua fuerte; 30 x 24,5
ejmpl. e. a. XIV/XX
MEMENTO ZU GARCIA LORCA



CON RESPECTO A ERICH MÜHSAM, 1980
grabado al agua fuerte; 30 x 24,5
ejmpl. e. a.
ZU ERICH MÜHSAM, 1980



LAS VIDAS, CON RESPECTO A PABLO NERUDA, 1981
grabado al agua fuerte; 40 x 30
ejmpl. e. a.
LAS VIDAS, ZU PABLO NERUDA



GERTRUDE DEGENHARDT

1940 nacida en New York, infancia en Berlin occidental
1956–60 estudios en la Academia de Arte en Mainz
1968 premio de la bienal de arte gráfico en Krakow-Polonia
1976 premio de la bienal de arte gráfica en Fredrikstad/Noruega, vive en Mainz de su trabajo artístico

1940 geboren in New York, aufgewachsen in Berlin-West
1956–60 Studium an der Werkkunstschule in Mainz
1968 Graphik-Biennale-Preis in Krakow/Polen
1976 Graphik-Biennale-Preis in Fredrikstad/Norwegen,
lebt seit 1966 als freischaffende Malerin und Graphikerin



THE LUCKY LOVER
grabado al agua fuerte; 49,5 x 34
ejmpl. 44/200

THE LUCKY LOVER



EL TRAGUITO
grabado al agua fuerte; 49,5 x 34
ejmpl. 193/200

DAS SCHNÄPSCHEN



ESPERANDO A. . .
grabado al agua fuerte; 49,5 x 34
ejmpl. 118/200

WARTEN AUF . . .



HARALD DUWE

1926 nacido en Hamburg
1942 aprendiz de litógrafo
1943–45 servicio militar
1946–49 estudios en la Academia de Arte, Hamburg
desde 1975 profesor de la Academia de Diseño, Kiel, vive en Großensee (Trittau) de su trabajo artístico

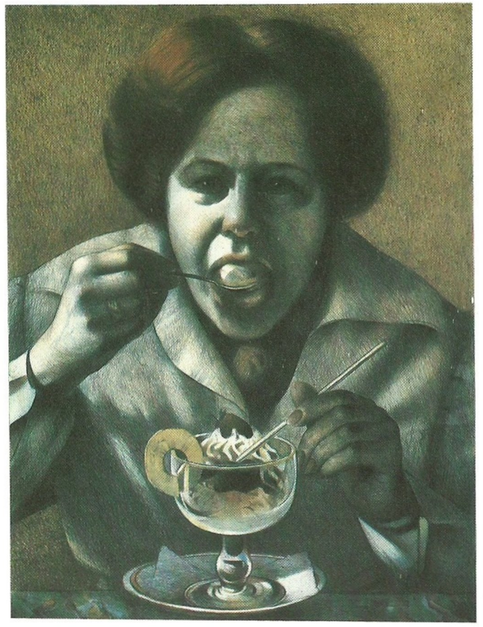
1926 geboren in Hamburg-Rothenburgsort
1942 Lithographenlehre
1943–45 Kriegsdienst
1946–48 Studium an der Staatlichen Hochschule für Bildende Künste Hamburg
seit 1975 Dozent der Fachhochschule für Gestaltung, Kiel
1981 Kulturpreis der Stadt Kiel, lebt in Großensee (Trittau) als freischaffender Künstler



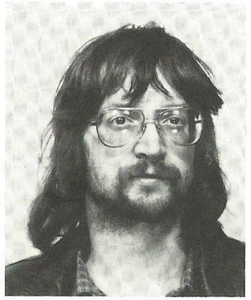
UN LUGAR BAJO EL SOL, 1973
litografia; 50 x 55
ejmpl. 46 x 100
EIN PLATZ AN DER SONNE,1973



DE LA CARPETA BARRAS, 1972
litografia; 47 x 34,5
ejmpl. 5/30
AUS DER BARRASMAPPE, 1972



SYBILLE COMIENDO
litografia; 53 x 40
ejmpl.
SYBILLE ESSEND



ECKHARD FROESCHLIN

1953 nacido en Tettnag/Würtemberg
1972–78 estudios en el Instituto de Pedagogía del Arte
1977 alumno del profesor Keusen, premio de arte gráfico de la „Asociación de Arte de Westfalen, participación en el proyecto „arte en la escuela" en el preuniversitario de Kreuzberg
1980 vive en Münster de su trabajo artístico

1953 geboren in Tettnag/ Würtemberg
1972–78 Studium am Institut für Kunsterziehung, Münster
seit 1980 freischaffender Grafiker in Münster



HOMMAGE A JÖRG RATGEB:
FLAGELAMIENTE Y CORONACIÓN DE ESPINAS, 1981
grabado al agua fuerte; 46,5 x 39
ejmpl.

HOMMAGE A JÖRG RATGEB:
GEISSELUNG UND DORNENKRÖNUNG, 1981



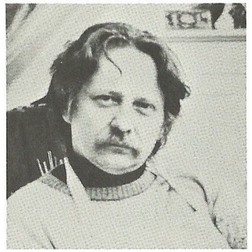
HOMMAGE A GOYA: EL FUSILAMIENTO DE LOS INSURGENTES, 1981
grabado al agua fuerte;
ejmpl. P

HOMMAGE A GOYA: DIE ERSCHIESSUNG DER AUFSTÄNDISCHEN, 1981



HOMMAGE A REMBRANDT:
LA GUARDIA NOCTURNA, 1981
grabado al agua fuerte;
ejmpl. P

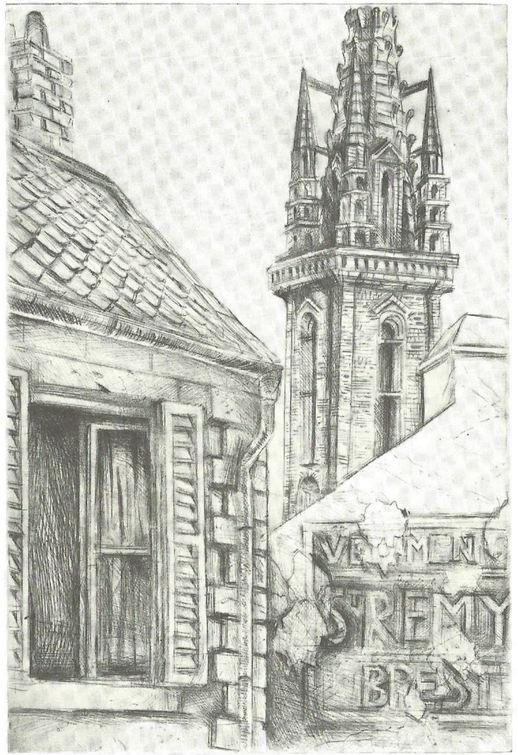
HOMMAGE A REMBRANDT:
DIE NACHTWACHE, 1981



HELMUT GOETTL

1934 nacido en Tetschen/Checoslovaquia
1954–58 estudios de Arte con K. Hubbuch, R. Dischinger, M. Kaus, dos premios artísticos de la ciudad de Karlsruhe, vive en Karlsruhe de su trabajo artístico

1934 in Tetschen/CSSR geboren
1954–58 Kunststudium bei K. Hubbuch, R. Dischinger und M. Kraus, zweimal Kulturpreis der Stadt Karlsruhe seit 1976 freischaffender Künstler, lebt in Karlsruhe



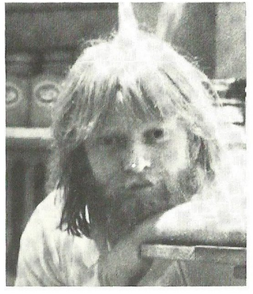
EN LA BRETAGNE, 1981
grabado al agua fuerte; 29,5 x 20
ejmpl. —
IN DER BRETAGNE, 1981



AL LADO DEL PUENTE, 1980
grabado al agua fuerte; 39 x 49
ejmpl. muestra
AN DER BRÜCKE 1980



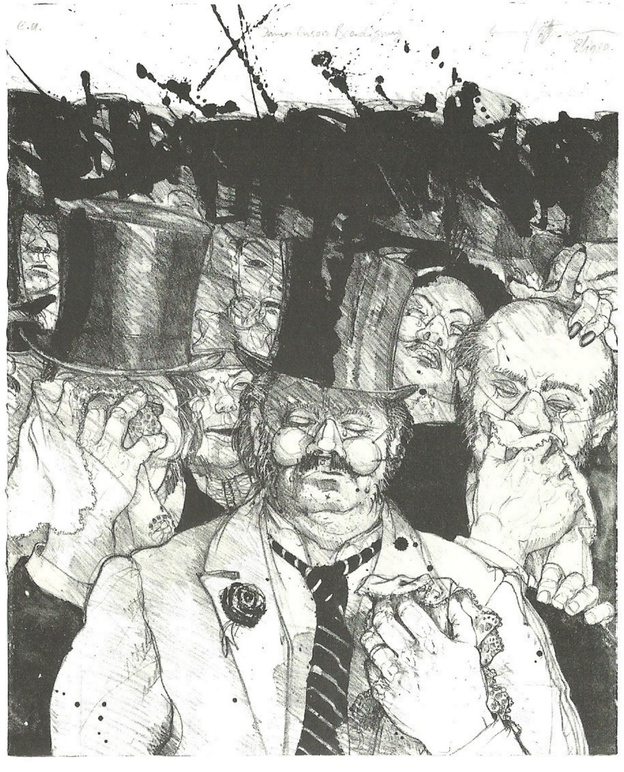
EN LA CALLE DEL POZO, 1981
grabado al agua fuerte; 32 x 38,5
ejmpl. muestra
IN DER BRUNNENSTRASSE, 1981



ERHARD GÖTTLICHER

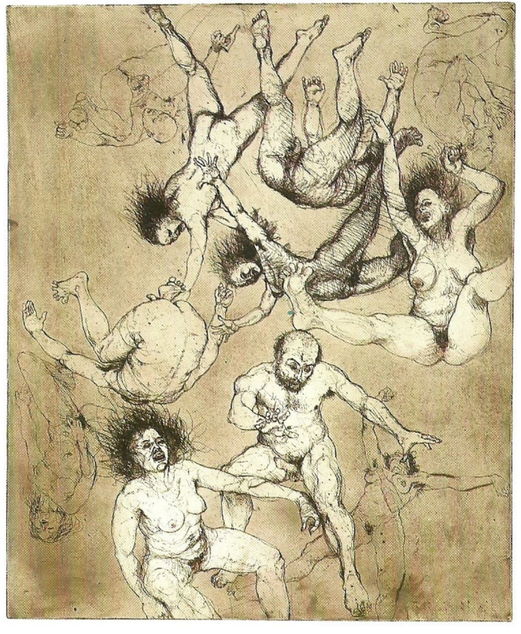
1946 nacido en Graz (Austria)
1966–74 estudios en Wiesbaden, Kopenhagen, Bielefeld, Hamburg
1975 profesor de la Academia de Diseño en Hamburg
1978 Premio Villa Massimo, Roma
1980 profesor de la Academia de Diseño en Hamburg, vive en Utersen (Holstein)

1946 geboren in Graz (Österreich)
1980 Professor an der Fachhochschule für Gestaltung Hamburg, lebt in Uetersen (Holstein)



EL ENTIERRO DE JAMES ENSOR, 1980
litografia; 49,5 x 40
ejmpl. e. a.

JAMES ENSORS BEERDIGUNG, 1980



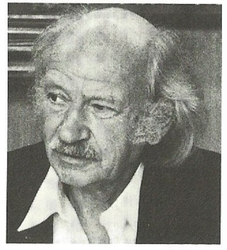
LA CAÍDA AL INFIERNO, 1980
grabado al agua fuerte; 49 x 40
ejmpl. e. a.

HÖLLENSTURZ, 1980



SIGNORA KETTY, 1980
litografia; 37,5 x 37,5
ejmpl. e. a.

SIGNORA KETTY, 1980



Hap Grieshaber

1909 nacido en Rot an der Rot (Oberschwaben)
1926–27 aprendiz de tipógrafo en Reutlingen
1928–31 estudios en Londres y Paris
1931–33 viajes por Egipto, paises árabes, Grecia
1933–40 trabajador temporal y vendedor de periódicos
1940–45 soldado
1975 participación en la exposición internacional de Arte del libro, Moscú, Premio de Oro por su ilustración del libro de Pablo Nureda „Residencia en la Tierra"
1980 Premio artístico de la ciudad de Konstanz
15. 5. 81 fallece en Achalm

1909 geboren in Rot a. d. Rot
15. 5. 81 gestorben in Achalm



¡ Pare la caza de ballenas !
grabado en madera; 35 x 43
ejmpl.

Stop Walfang, 1973



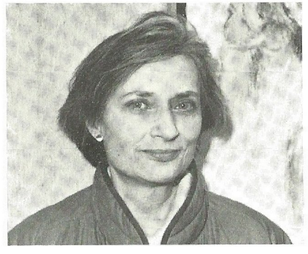
Peregrin ación a Kelaar de Heinrich Heine, año santo, 1975
grabado en madera; 50 x 39,5
ejmpl.

Die Wallfahrt nach Kelaar von Heinrich Heine, anno santo, 1975



El conceyal, del ciclo „Danza macabra de Basilea"
grabado en madera; 44,5 x 35
ejmpl.

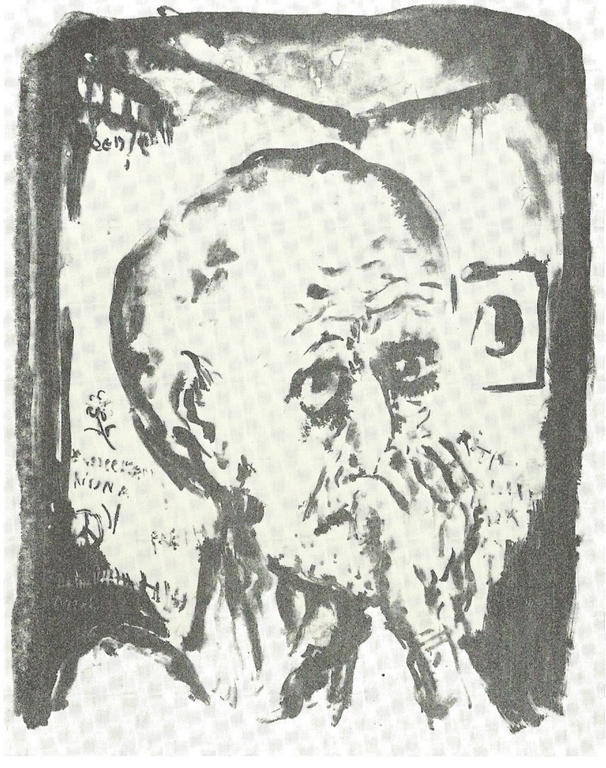
Der Ratsherr, aus „Totentanz von Basel", 1966



SABINE HOFFMANN

1926 nacida en Danzig
1945 traslado a la RFA
1947–50 estudios de arte gráfico en la Academia de Arte en Köln, estudios en Paris
1969 activadad docente an la academia Merz en Stuttgart, vive en Stuttgart de su trabajo artístico

1926 in Danzig geboren
1945 Übersiedlung nach Westdeutschland
1947–50 Studium der Freien Grafik an der Kölner Werkschule, anschließend 2jährige private Studien in Paris
Seit 1969 Lehrauftrag an der Merz-Akademie in Stuttgart, lebt in Stuttgart als freischaffende Künstlerin



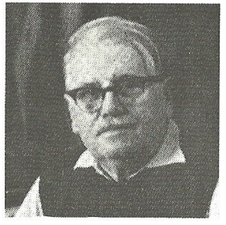
INCOMUNICADO, 1979
litografia 48 x 36
ejmpl. 8/8
IN EINZELHAFT, 1979



LOS HABLADORES, 1980
litografia; 37 x 54
ejmpl. e. a. I/II
DIE VIELREDER, 1980



EL NIÑO MONGÓLICO, 1978
litografia; 35 x 45
ejmpl. 8/8
DAS MONGOLOIDE KIND, 1978



KARL HUBBUCH

1891 nacido en Karlsruhe
1908–1914 estudios en la Academia de Arte, Karlsruhe y Berlin
1920–1922 estudios en la Academia de Arte, Karlsruhe
1925–1933 profesor en la Academia de Arte, Karlsruhe
1941–1944 trabajo como pintor de flores en una manufactura de vasija
a partir de 1947 de nuevo profesor en la Academia de Arte de Karlsruhe, donde vivió hasta su muerte en 1979

1891 in Karlsruhe geboren
ab 1947 Professor in Karlsruhe,
wo er bis zu seinem Tode am
26. Dezember 1979 lebte



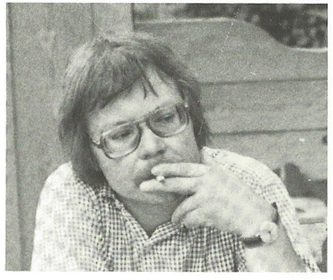
LOS JINETES, 1957
grabado; 38 x 50
ejmpl.
DIE KÜRASSIERE, 1957



MUCHACHO ENOJADO, 1952
grabado en modera; 42 x 32
ejmpl.
ZORNIGER KNABE, 1952



NINA ENFERMA, 1954
grabado en modera; 42 x 32
ejmpl.
KRANKES MÄDCHEN, 1954



BERNHARD JÄGER

1935 nacido en München
1956–57 estudios de Biología
1957–60 estudios en la Academia de Arte en Offenbach
desde 1980 docente en la Escuela Superior de Bellas Artes, vive y trabaja en Frankfurt

1935 geboren in München
1956–57 Studium der Biologie
1957–60 Studium an der Werkkunstschule in Offenbach
seit 1980 Lehrauftrag an der Hochschule für bildende Künste, Frankfurt, lebt und arbeitet in Frankfurt/Main



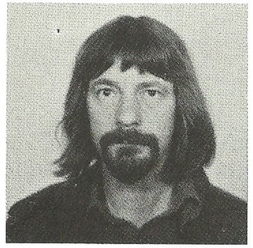
LA GRAN COMILONA II, 1980
litografia; 60 x 75
ejmpl. e. a. 1/15
DAS GROSSE FRESSEN II, 1980



LA PARED NEGRA, 1970
litografia; 59 x 42
ejmpl. 20/33
DIE SCHWARZE WAND, 1970



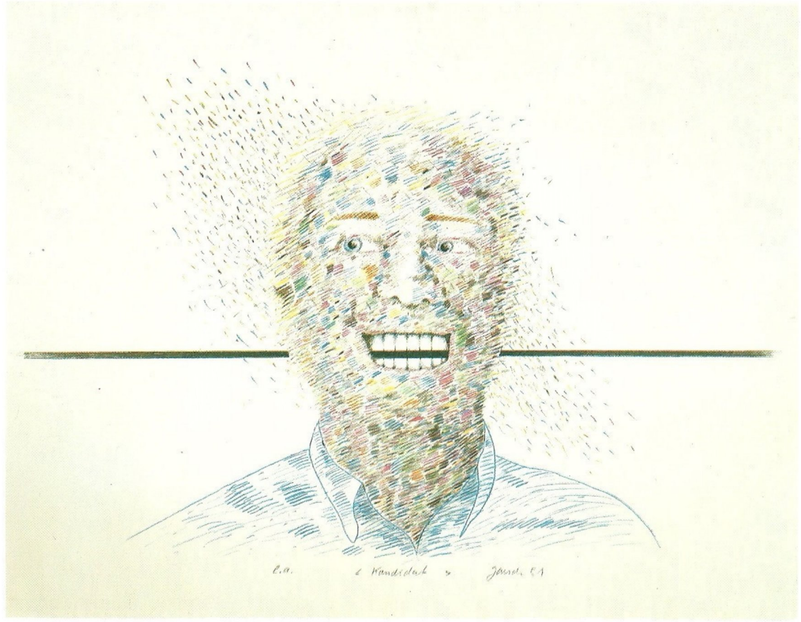
LAW AND ORDER
litografia; 65 x 50
ejmpl. e. a.
LAW AND ORDER



THOMAS JENSCH

1941 nacido en Mainz
1961–68 estudios de Matemáticas
desde 1968 diversas expositiones
desde 1970 vive en Frankfurt de su trabajo artístico

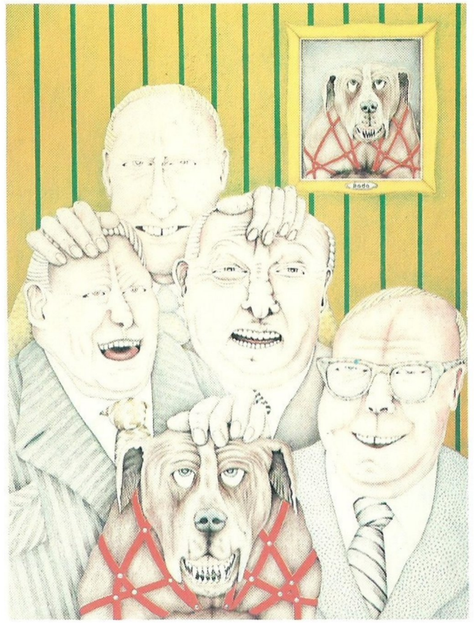
1941 in Mainz geboren
1961–68 Studium der Mathematik
seit 1968 Austellungen
seit 1970 freischaffender Maler, lebt in Frankfurt



CANDIDATO, 1981
litografia; 55 x 70
ejmpl. e. a.
KANDIDAT, 1981



QUE DIOS ME AYUDE, 1979
litografia; 64 x 46
ejmpl. 122/150
. . . SO WAHR MIR GOTT HELFE, 1979



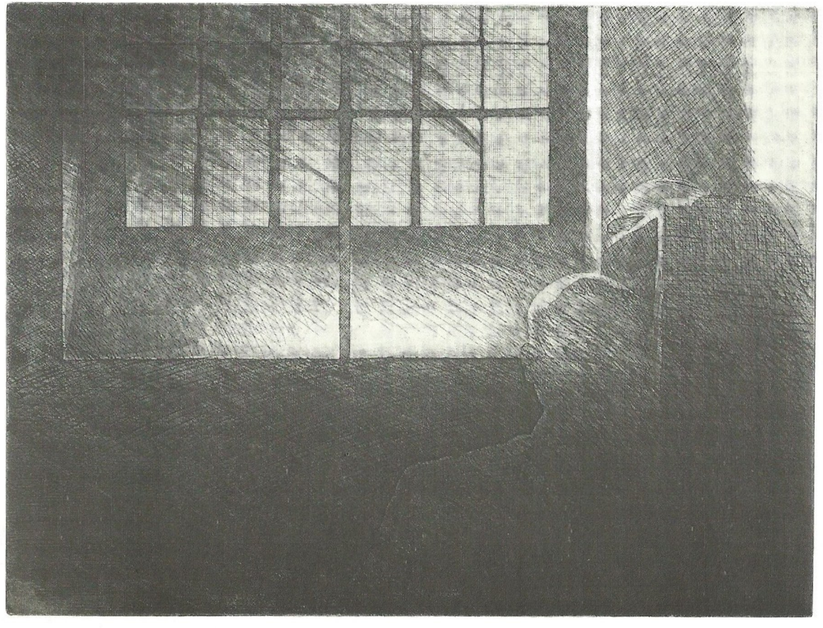
BODO Y SUS AMIGOS
litografia; 60,5 x 45,5
ejmpl. 116/120
BODO UND SEINE FREUNDE



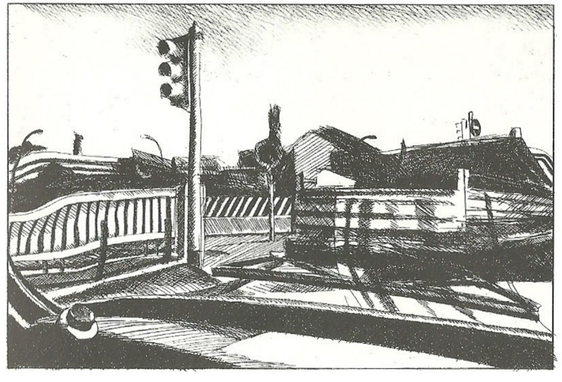
DOROTHEE JOACHIM

1949 nacida en Hamburg
1968–70 estudios de la lengua alemana y de sociología en la universidad de Köln
1971–75 estudios de Arte en la Academia en Köln, vive en Köln de su trabajo artístico

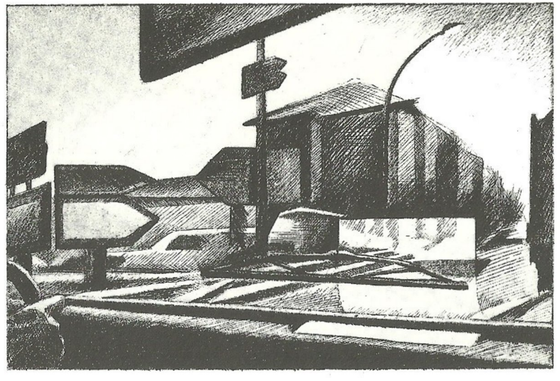
1949 geboren in Hamburg
1968 Studium Germanistik und Soziologie an der Universität Köln
1971–75 Studium der freien Malerei an der Fachhochschule Köln, lebt freischaffend in Köln



POR EJEMPLO ERNST THÄLMANN 1933, 1979
grabado al agua fuerte; 30 x 39
ejmpl. 11/25
ZUM BEISPIEL ERNST THÄLMANN 1933, 1979



CLOSE TRAFFIC, 1981
grabado al agua fuerte; 14 x 19,5
ejmpl 2/50
CLOSE TRAFFIC – EINGEFAHREN, 1981



CLOSE TRAFFIC, 1981
grabado al agua fuerte; 14 x 19,5
ejmpl. 2/50
CLOSE TRAFFIC – ABGEFAHREN, 1981



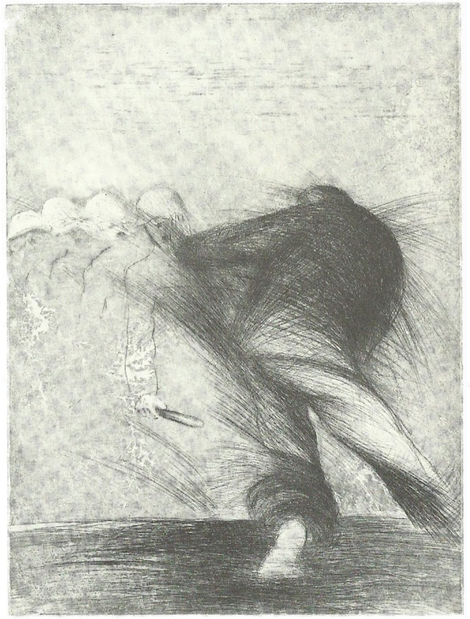
FRANZ KOCHSEDER

1947 nacido en Altmannshausen (Franken)
1962–65 aprendiz de decorador
1968–70 aprendiz de vitralista
1971–75 estudios en el Instituto de Arte y Diseño en Aachen, vive en München de su trabajo artístico y de restauración de edificios

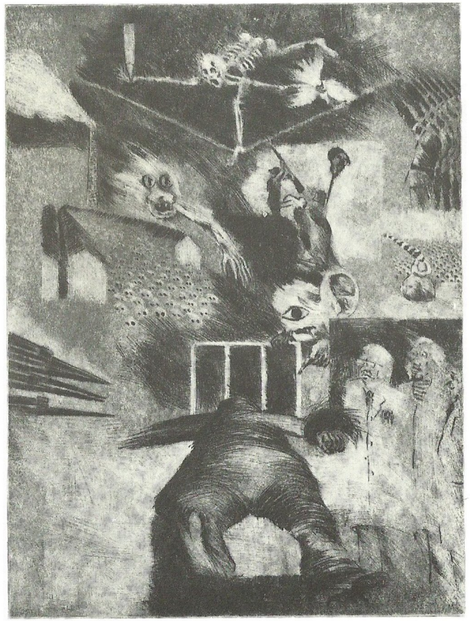
1947 geboren in Altmannshausen (Franken)
1971-75 Studium an der Fachhochschule Kunst und Design, Aachen
ab 1975 freischaffender Künstler und Baurestaurator, lebt in München



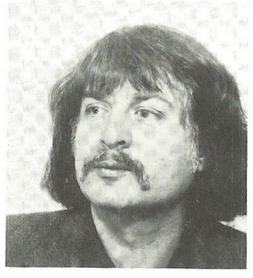
ESCENAS DE NUESTRO PAÍS II, 1980
grabado al agua fuerte; 30 x 40
ejmpl. 3/50
SZENEN UNSERES LANDES II, 1980



ABRIÉNDOSE CAMINO, 1980
grabado al agua fuerte; 40 x 30
ejmpl. 24/50
DEN FLUCHTWEG BAHNEN, 1980



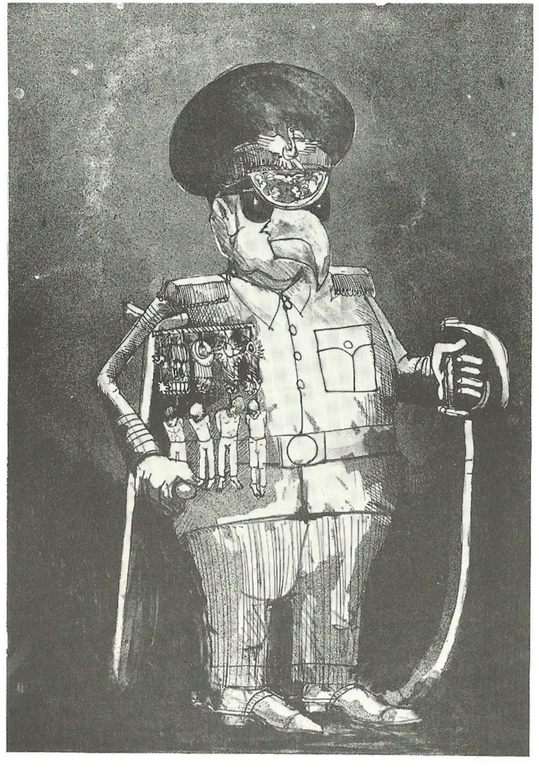
ESCENAS DE NUESTRO PAÍS I, 1980
grabado al agua fuerte; 40 x 30
ejmpl. 2/50
SZENEN UNSERES LANDES I, 1980



WALTER KUROWSKI

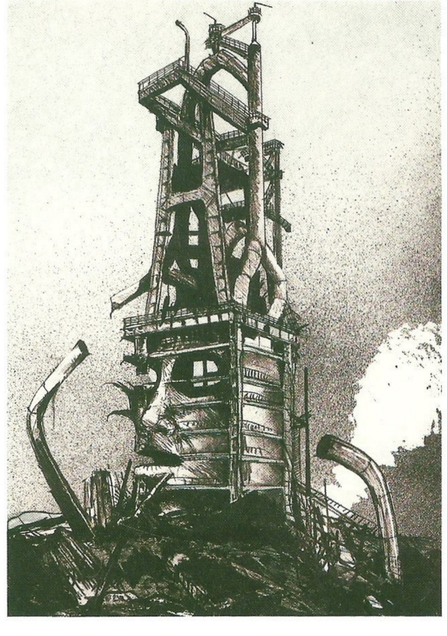
1939 nacido en Essen
estudios en la escuela Folkwang
1960 premio Folkwang, vive en Oberhausen de su trabajo artístico

1939 in Essen geboren
Studium an der Folkwang-Schule
1960 Preis der Folkwang-Schule, lebt als freischaffender Künstler in Oberhausen



GENERAL PINOCHET, 1979
litografia; 67 x 46,5
ejmpl. 5/20

GENERAL PINOCHET, 1979



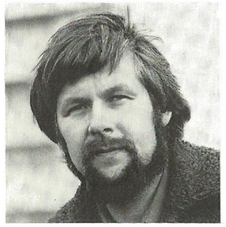
DESTRUCCION DE PUESTOS DE TRABAJO, 1980
litografia; 67 x 47
ejmpl. 5/30

ARBEITSPLATZVERNICHTUNG, 1980



SOLIDARIDAD CON LA LUCHA LIBERTADORA DEL PUEBLO ESPAÑOL, 1971
litografia; 67 x 47
ejmpl. 5/10

SOLIDARITÄT MIT DEM FREIHEITSKAMPF DES SPANISCHEN VOLKES, 1971



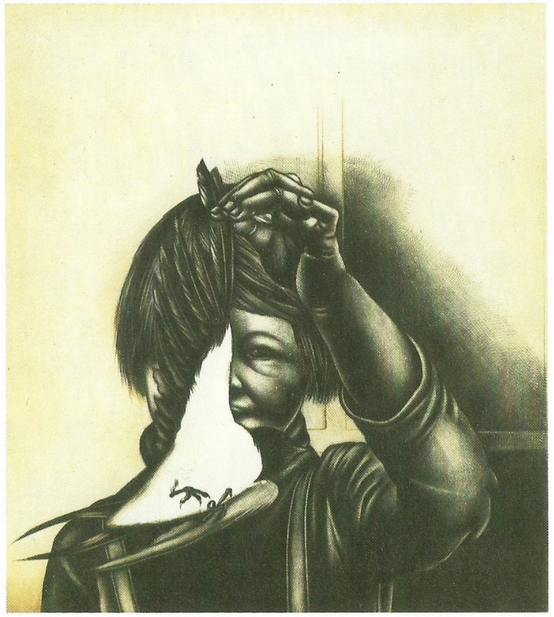
PETER NAGEL

1941 nacido en Kiel
1960–65 estudios en la Academia de Arte en Hamburgo
1965 fundación del grupo ZEBRA
1968/69 premio Villa Massimo, Roma, vive en Flintbek (Kiel) de su trabajo artístico

1941 geboren in Kiel
1960–65 Studium an der Hochschule für bildende Künste Hamburg
1965 Gründung der Gruppe ZEBRA
Examen für das Lehramt
1967 2. Staatsexamen als Kunsterzieher
1968/69 Kunstpreis Villa Massimo, Rom, lebt als freischaffender Maler in Flintbek bei Kiel



TORRE DE JUGUETES, 1977
grabado al agua fuerte; 32,5 x 29,5
ejmpl. e. a.
SPIELZEUGTURM, 1977



NIÑO CON GOLONDRINA, 1978
grabado al agua fuerte, 30 x 26,5
ejmpl. épreuve d'artiste
KIND MIT SCHWALBE, 1978



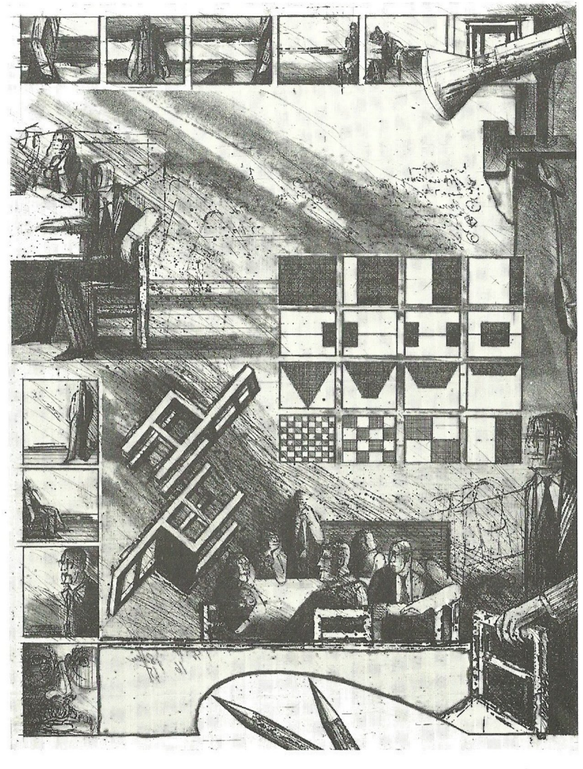
PERRO CANSADO, 1975
grabado al agua fuerte; 40,5 x 32,5
ejmpl. épreuve d'artiste
MÜDER HUND, 1975



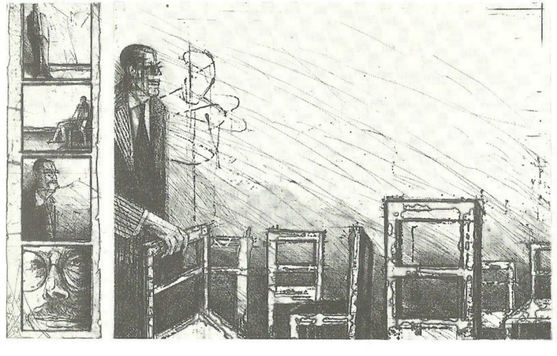
JOACHIM PALM

1936 nacido en Potsdam
1956–62 estudios en las Escuelas Superiores de Bellas Artes de Berlin y München
1968 Premio Gráfica Critica Berlin/Hannover
1970–71 becario de la Villa Massimo, Roma
1980 profesor de pintura en la Escuela Superior de Augsburg, vive en München de su trabajo artístico

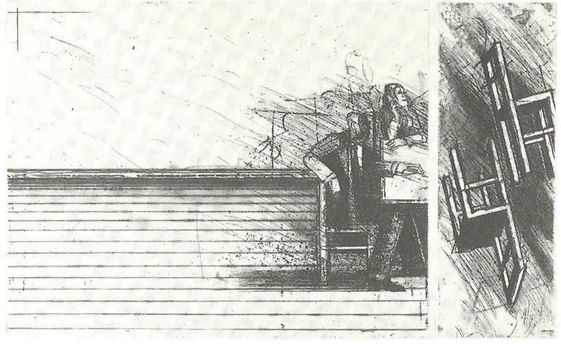
1936 am 4. Juli in Potsdam geboren
1956–62 Studium an den Kunsthochschulen in Berlin und München
1980 Professur für Malerei an der Fachhochschule Augsburg, lebt in München



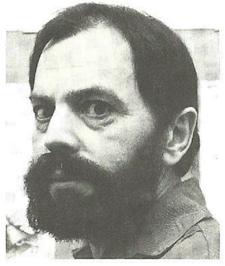
NOTA, 1980
grabado al agua fuerte; 60 x 45
ejmpl. V/X
NOTIZEN, 1980



¡ ENTRA ¡ POR FAVOR
grabado al agua fuerte; 30 x 48
ejmpl. V/X
HEREIN BITTE, 1980



MESA LATERAL, 1980
grabado al agua fuerte; 30 x 48
ejmpl. V/X
SEITENTISCH, 1980



MICHAEL M. PRECHTL

1926 nacido en Amberg
1943 a los 17 años comandado al frente de guerra
1945 cinco años prisonero de guerra en la Unión Soviética
1950–56 estudios en la Academia de Arte en Nürnberg, vive en Nürnberg de su trabajo artístico

1926 geboren in Amberg,
mit 17 Jahren von der Schulbank weg zum Kriegsdienst eingezogen
1945 5 Jahre in sowjetischer Kriegsgefangenschaft
1950–56 Besuch der Nürnberger Kunstakademie
Seit 1956 als freischaffender Künstler in Nürnberg



EL SACRIFICIO DE LA GALLINA PREDILECTA, 1966/74
litografia 43 x 53,5
ejmpl. 2/25

DAS LIEBLINGSHUHN WIRD GESCHLACHTET, 1966/74



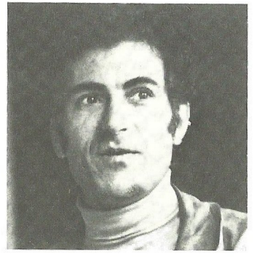
LA PALOMA EN LA MANO, 1973
litografia; 40 x 42
ejmpl. K. A. 2/30

DIE TAUBE IN DER HAND, 1973



AYUDAD A LOS BUHOS CEGATONES, 1974
litografia; 40 x 42
ejmpl. K. A. 73/75

HELFT DEN SEHBEHINDERTEN EULEN, 1974



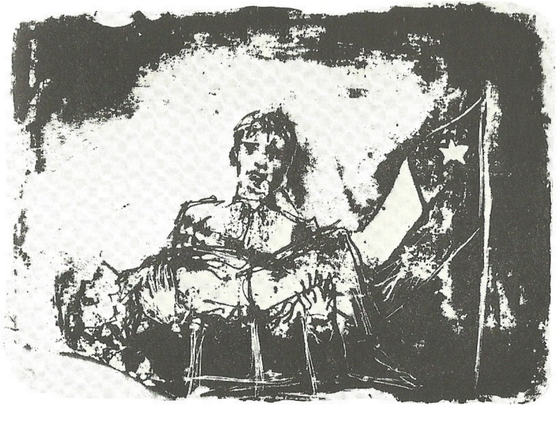
ENRIC RABASSEDA

1933 nacido en Barcelona (España)
1948–54 estudios en la Academia de Arte en Barcelona
1956–58 estudios en Paris (Francia), vive en Wuppertal (Rep. Federal Alemana)

1933 geboren in Barcelona (Spanien)
1948–54 Besuch der Kunstakademie in Barcelona
1956–58 Studienaufenthalt in Paris
seit 1958 wohnhaft in Wuppertal



REPRESENTANTE II
litografia; 43,5 x 33
ejmpl. 5/8
REPRÄSENTANT II



CHILE
litografia; 27,5 x 37
ejmpl. 29/50
CHILE



PAISAJE INDUSTRIAL
litografia; 24 x 32,4
ejmpl.
INDUSTRIELANDSCHAFT



HANJA RAU

1943 nacida en Ludwigshafen,
estudios de lenguas germánicas y románicas, redactora en Mannheim
1971 estadía en India
1973–78 estudios de arte en la Städelschule en Frankfurt, profesora de yoga y expresión, vive en Frankfurt

1943 geboren in Ludwigshafen,
Studium der Germanistik/Romanistik, Feuilletonredakteurin in Mannheim
1971 ein Jahr in Indien
1973–78 Kunststudium an der Städelschule Frankfurt, gleichzeitig Lehrerin für Yoga und Körpererfahrung, lebt in Frankfurt



IMAGEN CUERPO I, 1980
monotipía; 100 x 75
ejmpl.
KÖRPERBILD I, 1980



IMAGEN CUERPO II, 1980
monotipía; 100 x 75
ejmpl.
KÖRPERBILD II, 1980



IMAGEN CUERPO III, 1980
monotipía; 100 x 75
ejmpl.
KÖRPERBILD III, 1980



CHRISTIAN RÖDER

1946 nacido en Bad Wimpfen
1962–65 tipógrafo
1966–67 vive de su trabajo de fotógrafo
1962–67 estudios en la Academia Artes, Frankfurt
1972–74 docente en la Escuela Superior de Bellas Artes, Frankfurt
vive en Frankfurt de su trabajo artístico

1946 geboren in Bad Wimpfen (Neckar)
1962–65 Arbeiten in einer Druckerei
1966–67 Freischaffender Fotograf
1962–67 Kunststudium an der Abendschule der Städel-Schule, Frankfurt
1972–74 Lehrauftrag an der Städel-Schule, lebt als freischaffender Maler in Frankfurt



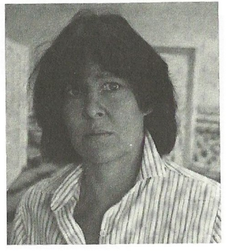
ARLEQUIN
serigrafía; 50 x 70
ejmpl. e. a.
HARLEKIN



LOS REYES TRAEN
serigrafía; 70 x 57
ejmpl. 62/130
DAS CHRISTKIND BRINGT'S



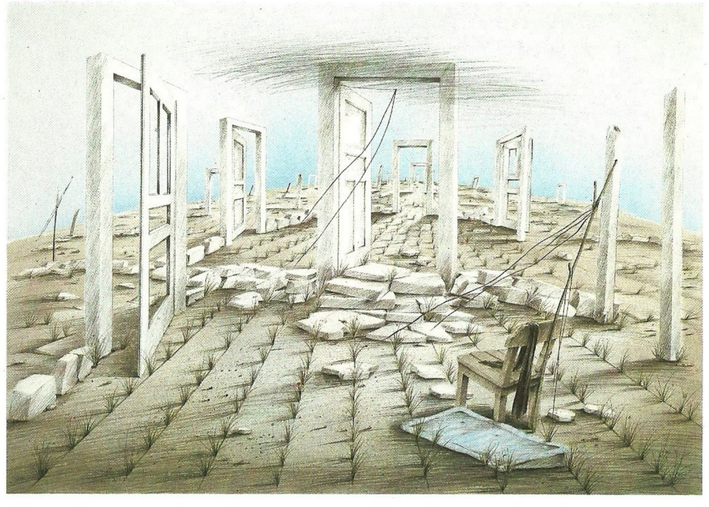
RETRATO DE UNA NOVIA
serigrafía; 67 x 54
ejmpl. 10/100
PORTRAIT EINER BRAUT



RENATE SAUTERMEISTER

1937 nacida en Hamburg
1953–54 estudios en la Academia de Arte en Bonndorf/Schwaben
1954–57 estudios en la Academia de Arte en Wiesbaden
1956 estudios en la Academia di Belle Arti, Perugia
1980 premio de la Stadtsparkasse Frankfurt, vive en Frankfurt de su trabajo artístico

1937 geboren in Hamburg
1953–54 Werkkunstschule Bonndorf
1954–57 Werkkunstschule Wiesbaden
1956 Academia di Belle Arti, Perugia
1980 Kunstpreis der Stadtsparkasse Frankfurt,
lebt seit 1972 als freischaffende Künstlerin in Frankfurt



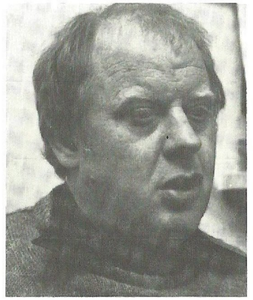
CUARTOS AFUERA, 1981
litografia; 50 x 71
ejmpl. muestra
RÄUME DRAUSSEN, 1981



LEJOS AFUERA
litografia; 50 x 71
ejmpl. muestra
WEIT DRAUSSEN, 1981



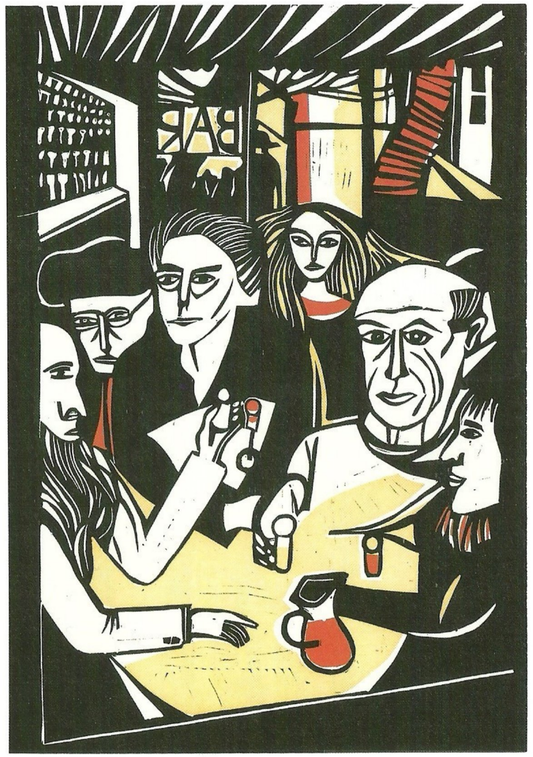
CUARTO EN LA TIERRA, 1981
litografia; 50 x 71
ejmpl. muestra
ERDRAUM, 1981



JÖRG SCHERKAMP

1935 nacido en Ravensburg
premio de Arte de la ciudad de Augsburg, premio de Arte del municipio de Schwaben, vive en Augsburg de su trabajo artistíco

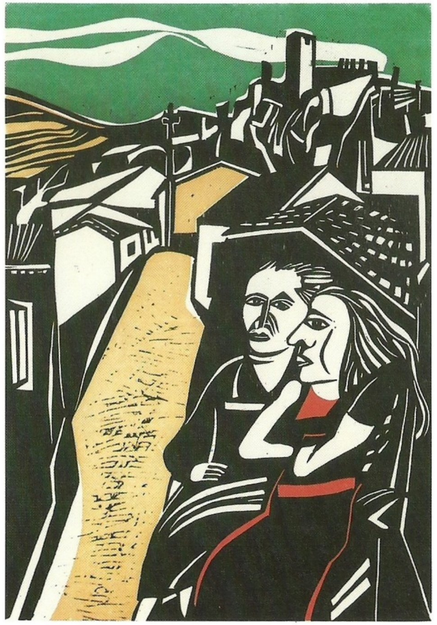
1935 in Ravensburg geboren
lebt als freischaffender Maler, Grafiker und Illustrator in Augsburg; Kunstförderpreis der Stadt Augsburg, Kunstpreis des Bezirks Schwaben



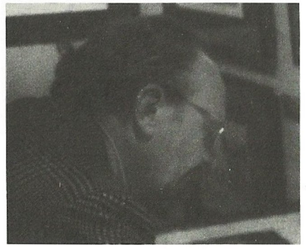
CUATRO ETAPAS DE ESPAÑA IV, 1979
grabado en linóleo; 41 x 28
ejmpl. e. a.
VIER STATIONEN SPANIENS IV, 1979



CUATRO ETAPAS DE ESPAÑA I
grabado en linóleo, 41 x 28
ejmpl. e. a.
VIER STATIONEN SPANIENS I, 1979



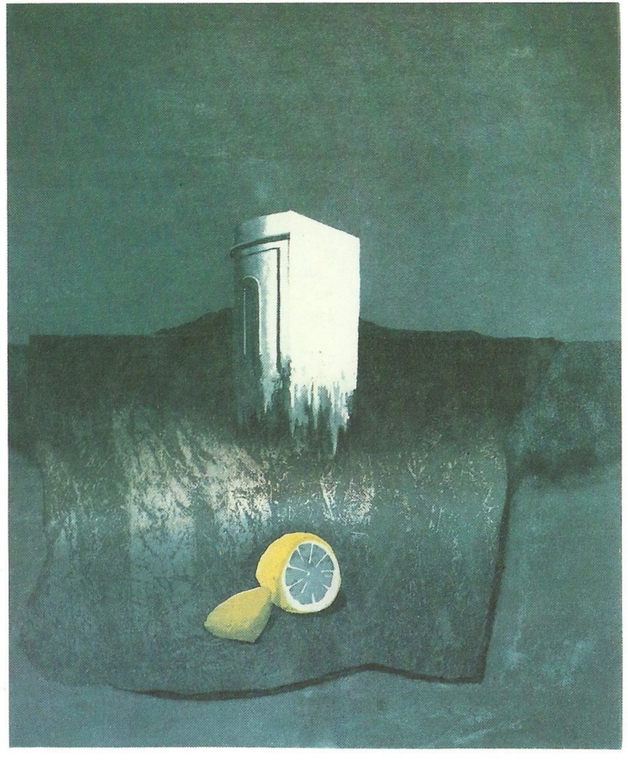
CUATRO ETAPAS DE ESPAÑA II, 1979
grabado en linóleo; 41 x 28
ejmpl. e. a.
VIER STATIONEN SPANIENS II, 1979



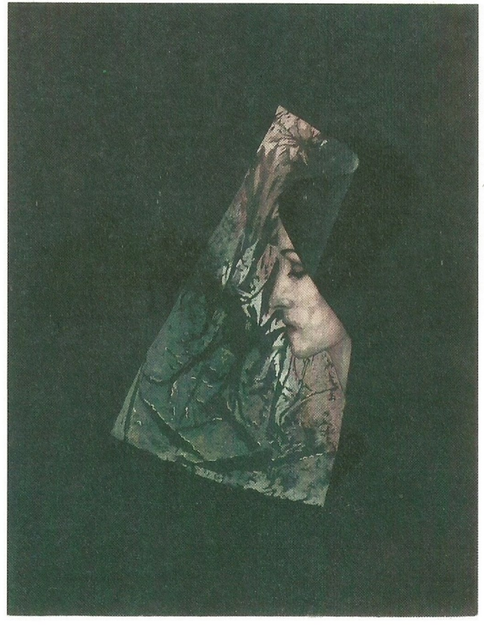
EBERHARD SCHLOTTER

1921 nacido en Hildesheim
1939–41 estudios en la Academia de Arte en München
1945 comienza su trabajo artistico
1980 profesor en la universidad de Mainz, vive en Altea (España) y en Darmstadt

1921 geboren in Hildesheim
1939–41 Studium an der Akademie der bildenden Künste, München
1945 Beginn der freischaffenden Tätigkeit
1971 Darmstädter Kunstpreis
1980 Professor an der Johannes Gutenberg Universität, Mainz
seit 1971 Wohnsitz in Altea, Spanien



EL LIMON, 1981
grabado al agua fuerte; 29 x 24
ejmpl. 50/100
DIE ZITRONE, 1981



UN DÍA PASA
grabado al agua fuerte; 31,5 x 21,5
ejmpl. 52/100
EIN TAG WEHT VORBEI, 1981



LA GITANA, 1981
grabado al agua fuerte; 32,5 x 24,7
ejmpl. 51/100
DIE ZIGEUNERIN, 1981



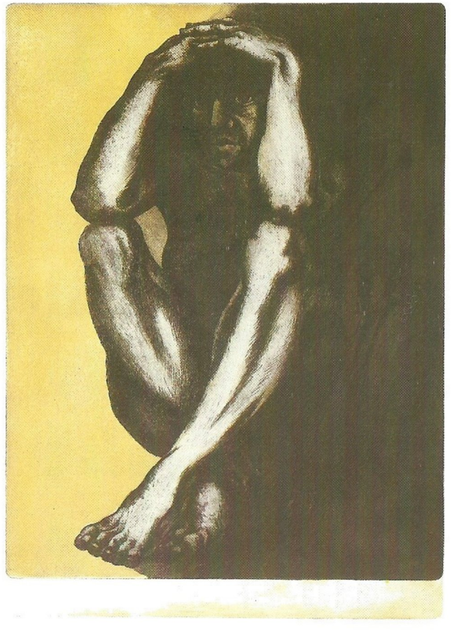
RENATE SENDLER-PETERS

1941 nacida en Berlin
1961–63 alumna del profesor Horst Strempel, Berlin
1963–66 estudios de pintura en la Academia de Arte en Berlin-Charlottenburg
vive en München de su trabajo artístico

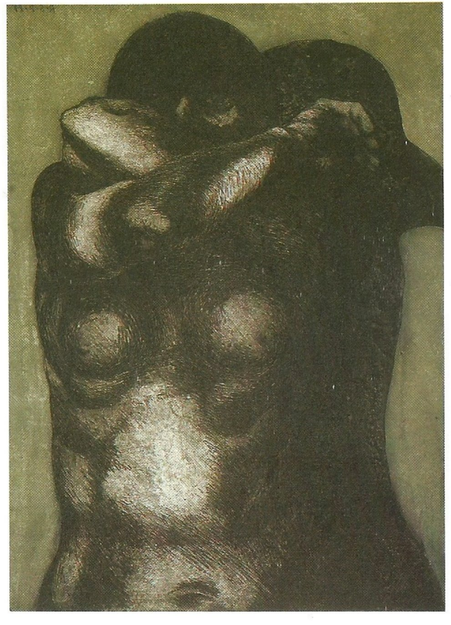
1941 in Berlin geboren
1961–63 Schülerin von Prof. Horst Strempel, Berlin
1963–66 Studium der Malerei an der Akademie für Werkkunst in Berlin-Charlottenburg
lebt seit 1968 als freischaffende Künstlerin in München



ACTO
grabado al agua fuerte; 33 x 25,5
ejmpl. E. A.
AKT



ACTO CON MUERTE
grabado al agua fuerte; 34,5 x 24,8
ejmpl. e. a.
AKT MIT TOD



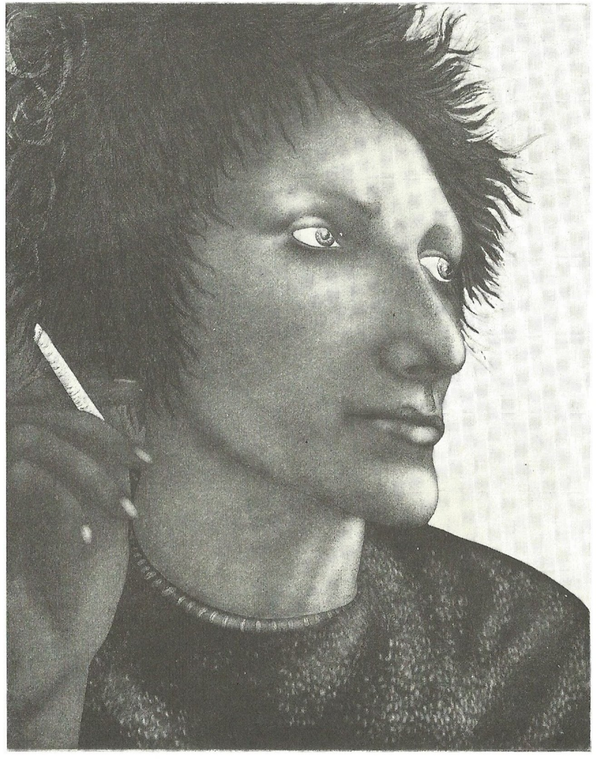
ACTO CON SOMBRA
grabado al agua fuerte; 21,5 x 15
ejmpl. e. a.
AKT MIT SCHATTEN



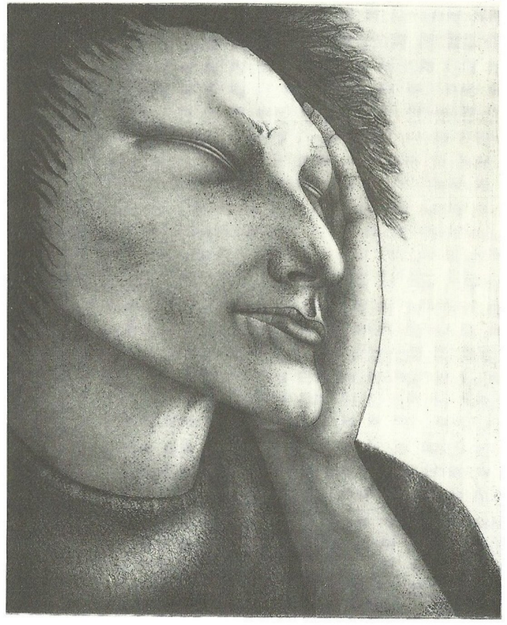
ANNEGRET SOLTAU

1946 nacida en Lüneburg
1967–72 estudios en la Academia de Arte, Hamburg y Wien
1973 beca estatal para estudios en Milano/Italia
desde 1973 vive en Darmstadt de su trabajo artístico

1946 in Lüneburg geboren
1967–72 Studium an der Hochschule für bildende Künste, Hamburg
1973 Auslandsstipendium DAAD für Mailand
seit 1973 als freischaffende Künstlerin in Darmstadt ansässig



GUDRUN ENSSLIN I, 1973
grabado al aqua fuerte; 35,5 x 27,5
ejmpl. 9/25
GUDRUN ENSSLIN I, 1973



GUDRUN ENSSLIN II, 1973
grabado al aqua fuerte; 34 x 27,5
ejmpl. 9/25
GUDRUN ENSSLIN II, 1973



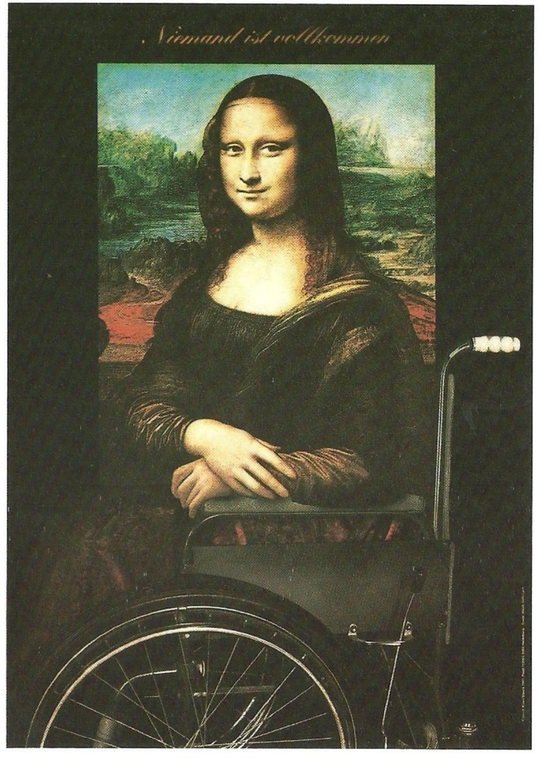
CABIZA ENVUELTA, 1973
grabado al aqua fuerte; 34,5 x 27
ejmpl. 19/25
DER UMSCHLOSSENE KOPF, 1973



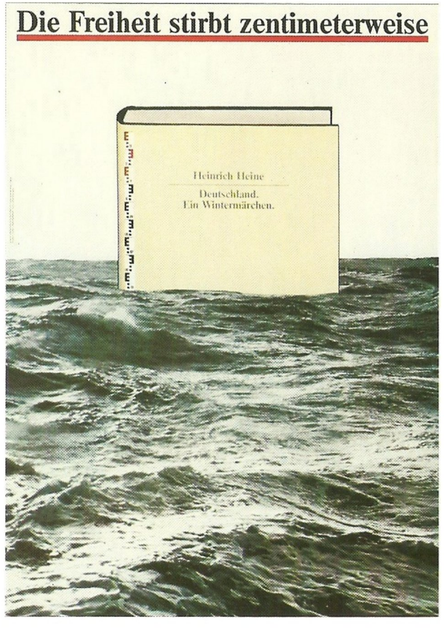
KLAUS STAECK

1938 nacido en Pulsnitz (municipio Dresden)
1956 traslado a Heidelberg
1957–62 estudios de derecho en Heidelberg, Hamburg, Berlin
1969 Aprobación como abogado en Heidelberg y Mannheim, Comienzo de su trabajo artístico
1973 profesor-asistente en la universidad de Gießen, facultad de Pedagogía del Arte
1979 medalia de oro en la 4. Bienal para montajes de foto en Grudziadz, Polonia
1981 1. premio en la Bienal del Afiche internacional en Lahti/Finlandia

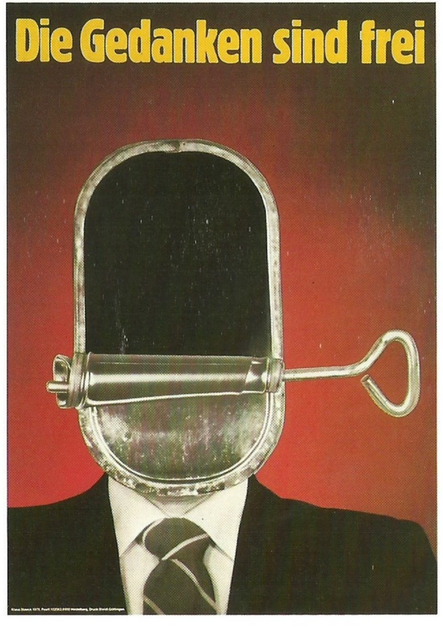
1938 geboren in Pulsnitz (Bezirk Dresden)
1956 Übersiedlung nach Heidelberg
1981 1. Preis Internationale Posterbiennale Lahti/Finnland



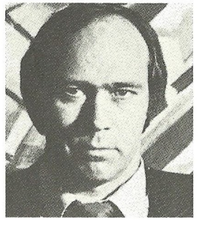
NADIE ES PERFECTO
montaje de fotos; 83 x 58
ejmpl.
NIEMAND IST VOLLKOMMEN



LA LIBERTAD MUERE A PEDAZOS
montaje de fotos; 83 x 58
ejmpl.
DIE FREIHEIT STIRBT ZENTIMETERWEISE



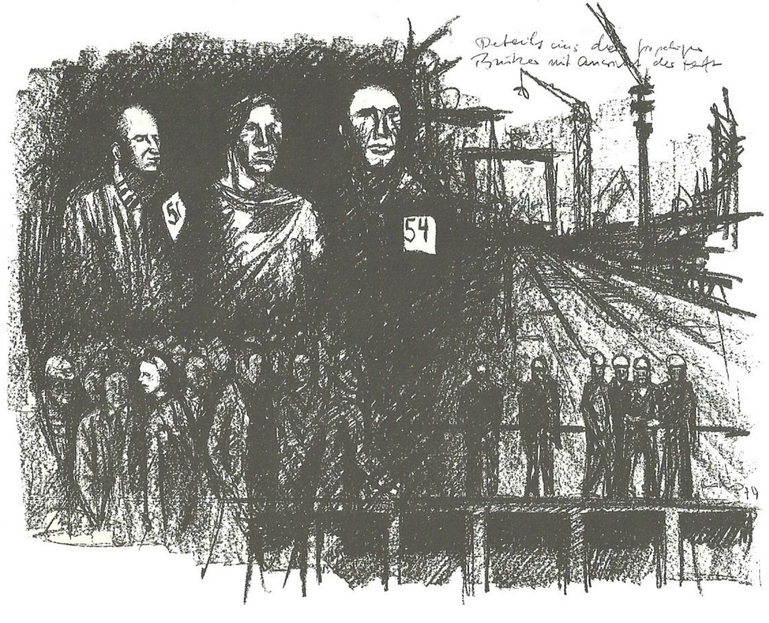
LOS PENSAMIENTOS SON LIBRES
montaje de fotos; 83 x 58
ejmpl.
DIE GEDANKEN SIND FREI



JÜRGEN WALLER

1939 nacido en Düsseldorf
estudios en la Academia de Arte de ésta ciudad
1972 cofundador del grupo Aspekt
1974 miembro de la liga de Artístas Alemanes
1976 grau Premio de la secunda Trienal de Pintura Realista en Sofía
1977 profesor de la Escuela Superior de Arte y Musica en Bremen

21. Juni 1939 in Düsseldorf geboren
Studium an der Kunstakademie in Düsseldorf
1977 Ruf an die Hochschule für Kunst und Musik Bremen



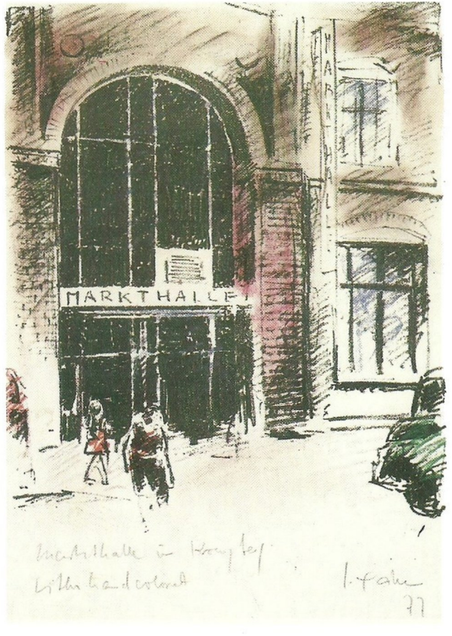
VISTA DE LOS ASTILLEROS
litografia; 48 x 61
ejmpl.

ANSICHT DER WERFT



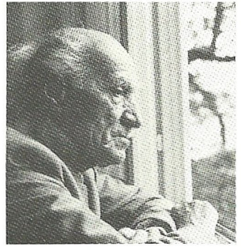
OBRERA DE SIEMENS, 1977
litografia; 33 x 25
ejmpl.

ARBEITER BEI SIEMENS, 1977



MERCADO, 1977
litografia; 30 x 26
ejmpl.

MARKTHALLE, 1977



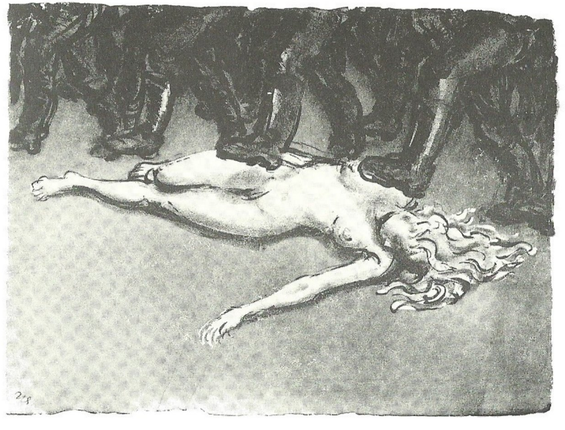
A. Paul Weber

1893 nacido en Arnstadt (Thüringen)
1914–18 servicio militar como pionero de ferrocarril
1928 participa en el grupo de resistencia de Ernst Niekisch
1932 dibujos sobre „Hitler, un desafío alemán" de E. Niekisch
1937 preso político en campos de concentración y cárceles
1944/45 servicio militar
1971 nombramiento como profesor; recibe „La Cruz Grande de Méritos"
1980 falleció en Schretstaken

1893 in Arnstadt geboren
1980 in Schretstaken gestorben



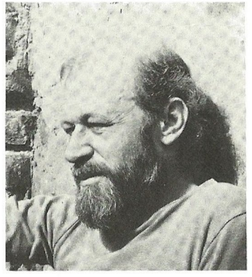
Servicio intenso
litografía; 37 x 48
ejmpl. —
Intensivstation



Puntapié de marcha
litografía; 32 x 43
ejmpl. —
Der Marschtritt



Fertilizante
litografía; 40 x 52
ejmpl. —
Dünger



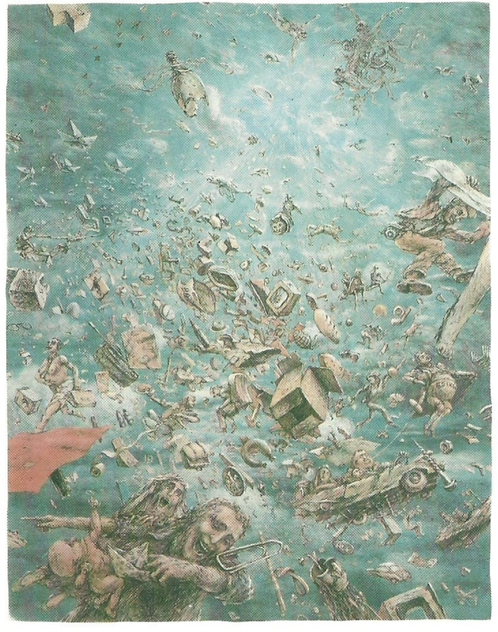
JÜRGEN WÖLBING

1942 nacido en Breslau
después de la escuela secundária, dos semestres de Historia del Arte, tipógrafo, imprenta propia desde 1972 artista independiente, vive en Niederdorfelden cerca de Frankfurt

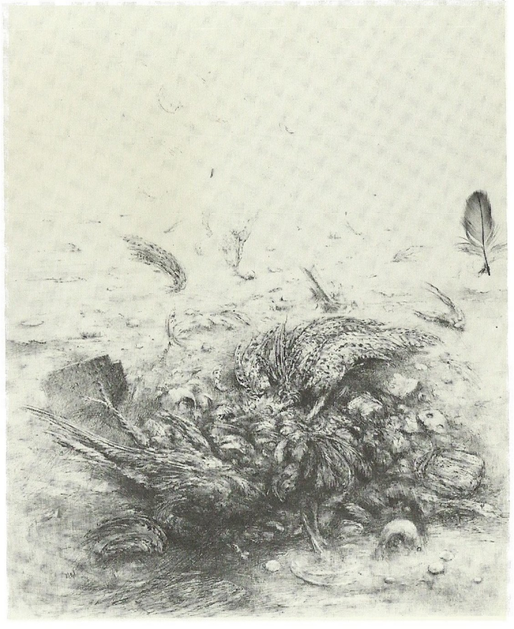
1942 geboren in Breslau,
Abitur, 2 Semester Studium der Kunstgeschichte, Druckereiarbeiter, eigene Druckerei,
seit 1972 freischaffend, lebt in Niederdorfelden bei Frankfurt



A LAS 7.45 DE LA MAÑANA, 1980
litografia; 64,5 x 49
ejmpl. IV/V
MORGENS UM 7.45, 1980



SUEÑO DESPIERTO, 1981
litografia; 60 x 47
ejmpl. muestra
TAGTRAUM, 1981



PIEZA DE CAZA
litografia; 64 x 48
ejmpl. 10/120
JAGDSTÜCK, 1980